



california  
health  
interview  
survey

# CHIS 2016

## Adolescent Questionnaire

Version 2.8 - Tagalog  
August 17, 2017

(Adolescent Respondents Ages 12-17)

### *Collaborating Agencies:*

- UCLA Center for Health Policy Research
- California Department of Health Care Services
- California Department of Public Health

### **Contact:**

#### **California Health Interview Survey**

UCLA Center for Health Policy Research

10960 Wilshire Blvd, Suite 1550

Los Angeles, CA 90024

Telephone: (866) 275-2447

Fax: (310) 794-2686

Web: [www.chis.ucla.edu](http://www.chis.ucla.edu)

## TABLE OF CONTENTS

<b>SECTION A – DEMOGRAPHICS PART I AND CIVIC ENGAGEMENT</b> .....	<b>1</b>
AGE .....	1
GENDER.....	2
SCHOOL ATTENDANCE.....	3
NAME OF SCHOOL .....	3
SCHOOL INSTABILITY .....	4
<b>SECTION N – PERSONAL AND SCHOOL SAFETY</b> .....	<b>5</b>
<b>SECTION B – HEALTH STATUS AND HEALTH CONDITIONS</b> .....	<b>7</b>
GENERAL HEALTH .....	7
HEIGHT AND WEIGHT .....	7
MISSED SCHOOL DAYS .....	8
ASTHMA .....	8
FLU SHOT .....	13
<b>SECTION C - DIET, NUTRITION, AND FOOD ENVIRONMENT</b> .....	<b>14</b>
DIETARY INTAKE .....	14
FAST FOOD .....	15
FOOD ENVIRONMENT.....	16
WATER CONSUMPTION .....	17
<b>SECTION D - PHYSICAL ACTIVITY</b> .....	<b>18</b>
PHYSICAL ACTIVITY .....	18
COMMUTE FROM SCHOOL TO HOME .....	19
PARK USE .....	21
PARK AND NEIGHBORHOOD SAFETY .....	22
SOCIAL COHESION.....	22
SEDENTARY TIME .....	24
<b>SECTION E – CIGARETTE, ALCOHOL AND DRUG USE</b> .....	<b>25</b>
<b>CIGARETTE, ALCOHOL AND DRUG USE</b> .....	<b>25</b>
E-CIGARETTE USE .....	26
ALCOHOL USE/ABUSE .....	27
<b>SECTION F – MENTAL HEALTH</b> .....	<b>29</b>
K6 MENTAL HEALTH ASSESSMENT .....	29
REPEATED K6 .....	31
<b>SECTION G – SEXUAL BEHAVIORS</b> .....	<b>34</b>
<b>SECTION H – HEALTH CARE UTILIZATION AND ACCESS</b> .....	<b>35</b>
USUAL SOURCE OF CARE .....	35
EMERGENCY ROOM VISITS .....	36
VISITS TO MEDICAL DOCTOR.....	36
RECALL OF PROVIDER ADVICE .....	37
PERSONAL DOCTOR .....	37
PATIENT-CENTERED CARE.....	38
TIMELY APPOINTMENTS .....	39
CARE COORDINATION .....	41

DELAYS IN CARE .....41

**SECTION J - DEMOGRAPHIC INFORMATION PART II ..... 43**

RACE/ETHNICITY .....43

COUNTRY OF BIRTH.....50

CITIZENSHIP, IMMIGRATION STATUS, YEARS IN THE US.....50

LANGUAGES SPOKEN AT HOME .....51

**SECTION K – SUICIDE IDEATION AND ATTEMPTS ..... 52**

**SECTION L – CIVIC ENGAGEMENT AND RESILIENCY ..... 53**

**CIVIC ENGAGEMENT AND RESILIENCY ..... 54**

RESILIENCY .....54

**SECTION M - CLOSING..... 60**

FOLLOW UP AND CLOSE .....60

NOTE: Each question in the CHIS questionnaires (adult, child, and adolescent) has a unique, sequential question number by section that follows the administration of the survey. In addition, the variable name (in the CHIS data file) associated with a question, appears in a box beneath the question number. Please consult the CHIS 2016 Data Dictionaries for additional information on variables, the population universe answering a specific question, and data file content.

### SECTION A – DEMOGRAPHICS PART I AND CIVIC ENGAGEMENT CIVIC ENGAGEMENT

**PROGRAMMING NOTE QT15\_A1:  
SET TADATE = CURRENT DATE (YYYYMMDD)**

**QT15\_A1**      What is your date of birth?

Anong petsa ka ipinanganak?

**TA1MON**

\_\_\_\_\_ MONTH

- |             |              |
|-------------|--------------|
| 1. JANUARY  | 7. JULY      |
| 2. FEBRUARY | 8. AUGUST    |
| 3. MARCH    | 9. SEPTEMBER |
| 4. APRIL    | 10. OCTOBER  |
| 5. MAY      | 11. NOVEMBER |
| 6. JUNE     | 12. DECEMBER |

REFUSED ..... -7  
 DON'T KNOW ..... -8

**TA1DAY**

\_\_\_\_\_ DAY

REFUSED ..... -7  
 DON'T KNOW ..... -8

**TA1YR**

\_\_\_\_\_ YEAR

REFUSED ..... -7  
 DON'T KNOW ..... -8

**PROGRAMMING NOTE QT15\_A2:  
IF QT15\_A1 = -7 OR -8 (REF/DK), CONTINUE WITH QT15\_A2;  
ELSE GO TO QT15\_A4**

**QT15\_A2**      What month and year were you born?  
Anong buwan at taon ka ipinanganak?

**TA1AMON**

\_\_\_\_\_ MONTH

- |             |              |
|-------------|--------------|
| 1. JANUARY  | 7. JULY      |
| 2. FEBRUARY | 8. AUGUST    |
| 3. MARCH    | 9. SEPTEMBER |
| 4. APRIL    | 10. OCTOBER  |
| 5. MAY      | 11. NOVEMBER |
| 6. JUNE     | 12. DECEMBER |

REFUSED ..... -7  
DON'T KNOW ..... -8

**TA1AYR**

\_\_\_\_\_ YEAR

REFUSED ..... -7  
DON'T KNOW ..... -8

**PROGRAMMING NOTE QT15\_A3:  
IF QT15\_A2 = -7 OR -8 (REF/DK), CONTINUE WITH QT15\_A3;  
ELSE GO TO QT15\_A4**

**QT15\_A3**      How old are you?  
Ilang taon ka na?

**TA2**

\_\_\_\_\_ YEARS OF AGE [SR: 12-17]

REFUSED ..... -7  
DON'T KNOW ..... -8

**POST-NOTE QT15\_A3:  
IF QT15\_A1 AND QT15\_A3 ARE NOT KNOWN, USE CHILD ROSTER AGE (ENUM.AGE);  
IF TEENAGE < 12 OR TEENAGE > 17, THEN TERMINATE INTERVIEW AND CODE INELIGIBLE (IT)**

**QT15\_A4**      Are you male or female?  
Lalaki o babae ka ba?

**TA3**

MALE ..... 1  
FEMALE ..... 2  
REFUSED ..... -7

**[END INTERVIEW  
CODE INELIGIBLE.]**

**QT15\_A5** Did you attend school last week?  
Pumasok ka ba sa eskwelahan nitong nakaraang linggo?

**TA4**

- YES ..... 1 **[GO TO QT15\_A7]**
- NO ..... 2
- ON VACATION ..... 3
- HOME SCHOOLED ..... 4
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

**QT15\_A6** Did you attend school during the last school year?  
Pumasok ka ba sa eskwelahan nitong nakaraang taon?

**TA4C**

- YES ..... 1
- NO ..... 2 **[GO TO QT15\_B1]**
- HOME SCHOOLED LAST YEAR ..... 3
- REFUSED ..... -7 **[GO TO QT15\_B1]**
- DON'T KNOW ..... -8 **[GO TO QT15\_B1]**

**QT15\_A7** What is the name of the school you go to or last attended?  
Ano ang pangalan ng eskwelahan na iyong pinapasukan o huling pinasukan?

**TA4B**

**[IF NEEDED, ASK: "Is that an elementary, middle, junior high, or high school?"]**  
**[IF NEEDED, ASK: "Elementary, middle, junior high, o high school ba iyon?"]**

**[INTERVIEWER NOTE: RECORD VERBATIM]**

NAME OF SCHOOL \_\_\_\_\_

- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

**TA4B  
TYPE**

\_\_\_\_ TYPE OF SCHOOL

- TEEN NOT IN SCHOOL ..... 0
- ELEMENTARY ..... 1
- INTERMEDIATE ..... 2
- JUNIOR HIGH ..... 3
- MIDDLE SCHOOL ..... 4
- HIGH SCHOOL ..... 5
- SENIOR HIGH SCHOOL ..... 6
- CONTINUATION ..... 7
- CHARTER SCHOOL ..... 8
- OTHER (SPECIFY: \_\_\_\_\_) ..... 91
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

**QT15\_A8** In the past 3 years, how many times did you change schools, not counting for graduation?  
 Nitong nakaraang tatlong taon, ilang beses ka lumipat ng eskwelahan, hindi kabilang ang dahil sa pagtatapos?

**TA6**

\_\_\_\_\_TIMES

REFUSED ..... -7  
 DON'T KNOW ..... -8

**PROGRAM NOTE FOR QT15\_A9:  
 IF QT15\_A8 = 0, -7, OR -8 (ZERO/REF/DK) GO TO PN QT15\_N1;  
 ELSE CONTINUE WITH QT15\_A9**

**QT15\_A9** Why did you change schools?  
 Bakit ka lumipat ng eskwelahan?

**TA7**

**[CHECK ALL THAT APPLY]**

MOVED ..... 1  
 SCHOOL CLOSED ..... 2  
 DIDN'T LIKE OLD SCHOOL/TO ATTEND  
 BETTER SCHOOL..... 3  
 GOT EXPELLED/GOT IN TROUBLE ..... 4  
 PROBLEMS WITH TEACHER/PEERS ..... 5  
 OTHER (SPECIFY: \_\_\_\_\_) ..... 91  
 REFUSED ..... -7  
 DON'T KNOW ..... -8

**SECTION N – PERSONAL AND SCHOOL SAFETY**

**PROGRAMMING NOTE SECTION N:  
 IF QT15\_A5 = 1 (ATTENDED SCHOOL LAST WEEK) OR QT15\_A6 = 1 (ATTENDED SCHOOL LAST YEAR) THEN CONTINUE WITH QT15\_N1;  
 ELSE GO TO QT15\_B1**

**QT15\_N1** The next questions are about your relationships with people around your age. I'll ask about threats and your safety.

Ang sumusunod na mga katanungan ay tungkol sa iyong mga kaugnayan sa mga taong humigit-kumulang na kasintanda mo. Tatanungin kita tungkol sa mga pananakot at sa iyong kaligtasan.

In the past 12 months, about how many times did someone about your age threaten to hurt you or threaten to beat you up?

Nitong nakaraang 12 buwan, humigit-kumulang ilang beses ka tinakot na sasaktan o bubugbugin ng isang taong humigit-kumulang na kasintanda mo?

**TN1**

\_\_\_\_\_ TIMES [HR: 0-365; SR: 0-20]

REFUSED ..... -7  
 DON'T KNOW ..... -8

**QT15\_N2** In the past 12 months, how many times did YOU threaten to hurt someone or threaten to beat HIM OR HER up?  
 Nitong nakaraang 12 buwan, ilang beses MO o tinakot ang sinuman na sasaktan o bubugbugin mo SIYA?

**TG2**

\_\_\_\_\_ TIMES [HR: 0-365; SR: 0-20]

REFUSED ..... -7  
 DON'T KNOW ..... -8

**QT15\_N3** In the past 12 months, how many times on school grounds have you been afraid of being beaten up? Would you say...  
 Nitong nakaraan 12 buwan, ilang beses ka natakot sa eskwelahan na bubugbugin ka? Masasabi mo bang...

**TN2**

Never, ..... 1  
 1 Time, ..... 2  
 2 to 3 Times, ..... 3  
 Or 4 or More Times? ..... 4  
 REFUSED ..... -7  
 DON'T KNOW ..... -8



**QT15\_N4** During the past 30 days, on how many days did you not go to school because you felt unsafe on your way to or from school?  
 Nitong nakaraang 30 araw, ilang araw ka hindi pumasok sa eskwelahan dahil sa pakiramdam mo hindi ka ligtas papunta sa eskwelahan o pabalik sa bahay?

**TN6**

\_\_\_\_\_ DAYS  
 REFUSED ..... -7  
 DON'T KNOW ..... -8

**QT15\_N5** During the past 30 days, on how many days did you not go to school because you felt unsafe there?  
 Nitong nakaraang 30 araw, ilang araw ka hindi pumasok sa eskwelahan dahil sa pakiramdam mo hindi ka ligtas doon?

**TN7**

\_\_\_\_\_ DAYS  
 REFUSED ..... -7  
 DON'T KNOW ..... -8

**QT15\_N6** Do you feel safe at your school...  
 Panatag ka ba sa iyong eskwelahan...

**TE65**

All of the time, ..... 1  
 Palagi, ..... 1  
 Most of the time,..... 2  
 Kadalasan, ..... 2  
 Some of the time, or..... 3  
 Paminsan-minsan, o ..... 3  
 None of the time?..... 4  
 Hindi kailanman?..... 4  
 REFUSED ..... -7  
 DON'T KNOW ..... -8

**SECTION B – HEALTH STATUS AND HEALTH CONDITIONS**

**QT15\_B1** Now I’m going to ask about your health.  
 Ngayon, tatanungin kita tungkol sa iyong kalusugan

In general, would you say your health is excellent, very good, good, fair or poor?  
 Masasabi mo ba, sa kalahatan, na mabuting-mabuti, napakabuti, mabuti, mabuti-buti o mahina ang iyong kalusugan?

**TB1**

- EXCELLENT ..... 1
- VERY GOOD ..... 2
- GOOD ..... 3
- FAIR ..... 4
- POOR ..... 5
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

**QT15\_B2** About how tall are you without shoes?  
 Gaano ka katangkad kapag walang suot na sapatos?

**TB2F/  
 TB2I**

**[IF NEEDED, SAY: “Your best guess is fine.”]**  
**[IF NEEDED, SAY: “Ayos lang ang iyong pinakamahasay na tantya.”]**

\_\_\_\_\_ FEET \_\_\_\_\_ INCHES

**TB2M/  
 TB2C**

\_\_\_\_\_ METERS \_\_\_\_\_ CENTIMETERS

**TB2FMT**

- FEET, INCHES ..... 1
- METERS, CENTIMETERS ..... 2
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

**QT15\_B3** About how much do you weigh without shoes?  
 Humigit-kumulang, gaano ka kabigat na walang suot na sapatos?

**TB3**

**[IF NEEDED, SAY: “Your best guess is fine.”]**  
**[IF NEEDED, SAY: “Ayos lang ang iyong pinakamahasay na tantya.”]**

\_\_\_\_\_ POUNDS [HR: 50-450]

\_\_\_\_\_ KILOGRAMS [HR: 20-220]

- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

**PROGRAMMING NOTE QT15\_B4:  
IF QT15\_A5 = 1 (ATTENDED SCHOOL LAST WEEK) OR 4 (HOME SCHOOLED), CONTINUE WITH  
QT15\_B4; ELSE GO TO QT15\_B5**

**QT15\_B4** During the last four school weeks, how many days of school did you miss because of a health problem?  
Nitong nakaraang apat na linggo na may pasok, ilang araw ka hindi nakapasok sa eskwelahan dahil sa problema sa kalusugan?

**TB4**

**[INTERVIEWER NOTE: INCLUDE HOME SCHOOLERS]**

\_\_\_\_\_ DAYS [HR: 0-20]  
REFUSED ..... -7  
DON'T KNOW ..... -8

**QT15\_B5** Has a doctor ever told you or your parents that you have asthma?  
Kailanman, nasabihan ka na ba o ang iyong mga magulang ng doktor na may asthma ka?

**TB5**

YES ..... 1  
NO ..... 2 **[GO TO QT15\_B21]**  
REFUSED ..... -7 **[GO TO QT15\_B21]**  
DON'T KNOW ..... -8 **[GO TO QT15\_B21]**

**QT15\_B6** Do you still have asthma?  
Mayroon ka pa bang asthma?

**TB17**

YES ..... 1  
NO ..... 2  
REFUSED ..... -7  
DON'T KNOW ..... -8

**QT15\_B7** During the past 12 months, have you had an episode of asthma or an asthma attack?  
Nitong nakaraang 12 buwan, nakaranas ka na ba ng pagsumpong ng asthma o atake ng asthma?

**TB18**

YES ..... 1  
NO ..... 2  
REFUSED ..... -7  
DON'T KNOW ..... -8

**PROGRAMMING NOTE QT15\_B8:**  
**IF QT15\_B6 = 2, -7, OR -8 (NO, REFUSED, OR DON'T KNOW) AND QT15\_B7 = 2, -7, OR -8 (NO, REFUSED, OR DON'T KNOW), GO TO QT15\_B12;**  
**ELSE CONTINUE WITH QT15\_B8**

**QT15\_B8** During the past 12 months, how often have you had asthma symptoms such as coughing, wheezing, shortness of breath, chest tightness, or phlegm? Would you say...  
 Nitong nakaraang 12 buwan, gaano kadalas ka nakaranas ng mga sintomas ng asthma gaya ng pag-ubo, paghuni, kahirapang huminga, paninikip ng dibdib o plema?" Masasabi mo ba na...

**TB7**

- Not at all, ..... 1
- Hindi kailanman?..... 1
- Less than every month,..... 2
- Mas bihira sa bawat buwan, ..... 2
- Every month,..... 3
- Bawat buwan,..... 3
- Every week, or ..... 4
- Bawat linggo, o..... 4
- Every day? ..... 5
- Araw-araw? ..... 5
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

**QT15\_B9** During the past 12 months, have you had to visit a hospital emergency room because of your asthma?  
 Nitong nakaraang 12 buwan, kinailangan mo bang magpagamot sa emergency room ng ospital dahil sa iyong asthma?

**TB19**

- YES ..... 1
- NO ..... 2 **[GO TO QT15\_B11]**
- REFUSED ..... -7 **[GO TO QT15\_B11]**
- DON'T KNOW ..... -8 **[GO TO QT15\_B11]**

**QT15\_B10** Did you visit a hospital emergency room for your asthma because you were unable to see your doctor?  
 Nagpatingin ka ba sa emergency room ng ospital para sa iyong asthma dahil hindi ka nakapagpatingin sa iyong doktor?

**TB31**

**[INTERVIEWER NOTE: ENTER 3 ONLY IF R VOLUNTEERS THAT HE/SHE DOESN'T HAVE A DOCTOR. DO NOT PROBE.]**

- YES ..... 1
- NO ..... 2
- DOESN'T HAVE DOCTOR..... 3
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

**QT15\_B11** During the past 12 months, were you admitted to the hospital overnight or longer for your asthma?  
 Nitong nakaraang 12 buwan, na-ospital ka ba nang magdamag o mas matagal para sa iyong asthma?

**TF4A**

- YES ..... 1
- NO ..... 2
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

**QT15\_B12** Are you now taking a daily medication to control your asthma that was prescribed or given to you by a doctor?  
 Umiinom ka ba ngayon ng pang-araw-araw na gamot na inireseta o ibinigay sa iyo ng doktor para kontrolin ang asthma mo?

**TB6**

**[IF NEEDED, SAY: "This includes both oral medicine and inhalers. This is different from inhalers used for quick relief."]**

**[IF NEEDED, SAY: "Kabilang dito ang mga gamot na nilulunok at ang mga inhaler. Iba ito sa mga inhaler na ginagamit para sa pangmadaliang ginhawa."]**

- YES ..... 1
- NO ..... 2
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

**PROGRAMMING NOTE QT15\_B13:**  
**IF QT15\_B6 = 1 (YES, STILL HAVE ASTHMA) OR QT15\_B7 = 1 (YES, EPISODE IN PAST 12 MONTHS) GO TO QT15\_B17;**  
**ELSE CONTINUE WITH QT15\_B13**

**QT15\_B13** During the past 12 months, how often have you had asthma symptoms such as coughing, wheezing, shortness of breath, chest tightness, or phlegm? Would you say...  
 Nitong nakaraang 12 buwan, gaano kadalas ka nakaranas ng mga sintomas ng asthma gaya ng pag-ubo, paghuni, kahirapang huminga, paninikip ng dibdib o plema?" Masasabi mo ba na...

**TB27**

- Not at all, ..... 1
- Hindi kailanman?..... 1
- Less than every month,..... 2
- Mas bihira sa bawat buwan, ..... 2
- Every month, ..... 3
- Bawat buwan,..... 3
- Every week, or ..... 4
- Bawat linggo, o..... 4
- Every day? ..... 5
- Araw-araw? ..... 5
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

**QT15\_B14** During the past 12 months, have you had to visit a hospital emergency room because of your asthma?

Nitong nakaraang 12 buwan, kinailangan mo bang magpagamot sa emergency room ng ospital dahil sa iyong asthma?

**TB28**

YES ..... 1  
 NO ..... 2 **[GO TO QT15\_B16]**  
 REFUSED ..... -7 **[GO TO QT15\_B16]**  
 DON'T KNOW ..... -8 **[GO TO QT15\_B16]**

**QT15\_B15** Did you visit a hospital emergency room for your asthma because you were unable to see your doctor?

Nagpatingin ka ba sa emergency room ng ospital para sa iyong asthma dahil hindi ka nakapagpatingin sa iyong doktor?

**TB34**

**[INTERVIEWER NOTE: ENTER 3 ONLY IF R VOLUNTEERS THAT HE/SHE DOESN'T HAVE A DOCTOR. DO NOT PROBE.]**

YES ..... 1  
 NO ..... 2  
 DOESN'T HAVE DOCTOR ..... 3  
 REFUSED ..... -7  
 DON'T KNOW ..... -8

**QT15\_B16** During the past 12 months, were you admitted to the hospital overnight or longer for your asthma?

Nitong nakaraang 12 buwan, na-ospital ka ba nang magdamag o mas matagal para sa iyong asthma?

**TB29**

YES ..... 1  
 NO ..... 2  
 REFUSED ..... -7  
 DON'T KNOW ..... -8

**QT15\_B17** During the past 12 months, how many days of school did you miss due to asthma?

Nitong nakaraang 12 buwan, ilang araw ka hindi pumasok sa eskwelahan dahil sa asthma?

**TB24**

**[INTERVIEWER NOTE: INCLUDE HOME SCHOOLERS]**

\_\_\_\_\_ DAYS [HR: 0-365]  
 NOT GOING TO SCHOOL ..... 996  
 REFUSED ..... -7  
 DON'T KNOW ..... -8

**QT15\_B18** Have your doctors or other medical providers worked with you to develop a plan so that you know how to take care of your asthma?  
 Nakipagtulungan na ba sa iyo ang iyong mga doktor o iba pang mga medical provider na gumawa ng plano upang malaman mo kung paano alagaan ang iyong asthma?

**TB20**

- YES ..... 1
- NO ..... 2 **[GO TO QT15\_B21]**
- REFUSED ..... -7 **[GO TO QT15\_B21]**
- DON'T KNOW ..... -8 **[GO TO QT15\_B21]**

**QT15\_B19** Do you have a written or printed copy of this plan?  
 Mayroon ka bang nakasulat o naka-print na kopya nitong plano?

**TB32**

**[IF NEEDED, SAY: "This can be an electronic or hard copy."]**  
**[IF NEEDED, SAY: "Pwedeng electronic o nasa papel ang kopyang ito."]**

- YES ..... 1
- NO ..... 2
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

**QT15\_B20** How confident are you that you can control and manage your asthma? Would you say you are...  
 Gaano ang iyong tiwala na kaya mong kontrolin at pangalagaan ang iyong asthma? Masasabi mo ba na ikaw ay...

**TB33**

- Very confident, ..... 1
- Lubos na may tiwala, ..... 1
- Somewhat confident, ..... 2
- Medyo may tiwala, ..... 2
- Not too confident, or ..... 3
- Walang masyadong tiwala, o ..... 3
- Not at all confident? ..... 4
- Walang tiwala kahit kaunti? ..... 4
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

**QT15\_B21** During the past 12 months, did you get a flu shot or the nasal flu vaccine, called Flumist?  
 Nitong nakaraang 12 buwan, nagpa-flu shot ka ba, o nagpa-nasal flu vaccine na tinatawag na Flumist?

**Modified-TB26**

**[IF NEEDED, SAY: “A flu shot is usually given in the Fall and protects against influenza for the flu season.”]**

**[IF NEEDED, SAY: “Pangkaraniwan na ibinibigay ang flu shot tuwing fall at nagbibigay-proteksyon ito laban sa trangkaso sa panahon ng trangkaso.”]**

- YES ..... 1
- NO ..... 2
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8



**SECTION C - DIET, NUTRITION, AND FOOD ENVIRONMENT**

**QT15\_C1** Now, I'm going to ask about the foods you ate yesterday, including both meals and snacks.  
 Ngayon, tatanungin kita tungkol sa mga kinain mo kahapon, kabilang ang almusal, tanghalian, hapunan at meryenda.

Yesterday, how many servings of fruit, such as an apple or banana, did you eat?  
 Kahapon, ilang serving ng prutas, gaya ng mansanas o saging, ang kinain mo?

**TE4**

**[IF NEEDED, SAY: "A serving is whatever it means to you."]**  
**[IF NEEDED, SAY: "Ang isang serving ay anumang kahulugan ng isang hain sa iyo."]**

\_\_\_\_\_ SERVINGS [HR: 0-20; SR: 0-9]

REFUSED ..... -7  
 DON'T KNOW ..... -8

**QT15\_C2** [Yesterday,] how many servings of other vegetables like green salad, green beans, or potatoes did you have? Do not include fried potatoes.  
 [Kahapon,] ilang serving ng gulay, gaya ng salad ng mga sariwang gulay, bitsuelas, o patatas, ang iyong kinain? Huwag bilangin ang piniritong patatas.

**TE6**

\_\_\_\_\_ SERVINGS [HR: 0-20; SR: 0-4]

REFUSED ..... -7  
 DON'T KNOW ..... -8

**QT15\_C3** [Yesterday,] how many glasses or cans of soda that contain sugar, such as Coke, did you drink? Do not include diet soda.  
 [Kahapon,] ilang baso o lata ng soda na may-asukal, gaya ng Coke, ang iyong ininom? Huwag mong bilangin ang diet soda.

**TC28A**

**[IF NEEDED, SAY: "Do not include canned or bottled juices or teas."]**  
**[IF NEEDED SAY: "Huwag mong bilangin ang mga de-lata o naka-boteng juice o tsaa."]**

\_\_\_\_\_ GLASSES OR CANS

REFUSED ..... -7  
 DON'T KNOW ..... -8

**QT15\_C4** [Yesterday,] how many glasses or cans of sweetened fruit drinks, sports, or energy drinks, did you drink?  
 [Kahapon,] ilang baso o lata ng pinatamis na mga inuming may katas ng prutas, sports o energy drink ang ininom mo?

**TC28B**

**[IF NEEDED, SAY: “Such as lemonade, Gatorade, Snapple, or Red Bull.”]  
 [IF NEEDED, SAY: “Gaya ng lemonada, Gatorade, Snapple, o Red Bull.”]**

**[DO NOT READ. FOR INTERVIEWER INFORMATION ONLY. THIS ALSO INCLUDES DRINKS SUCH AS: FRUIT JUICES OR DRINKS YOU MADE AT HOME AND ADDED SUGAR TO, KOOL-AID, TAMPICO, HAWAIIAN PUNCH, CRANBERRY COCKTAIL, HI-C, SNAPPLE, SUGAR CANE JUICE, AND VITAMIN WATER. DO NOT INCLUDE: 100% FRUIT JUICES OR SODA, YOGURT DRINKS, CARBONATED WATER, OR FRUIT-FLAVORED TEAS.]**

\_\_\_\_\_ GLASSES OR CANS

**QT15\_C5** In the past 7 days, how many times did you eat fast food? Include fast food meals eaten at school, at home or at fast-food restaurants, carryout or drive thru.  
 Nitong nakaraang 7 araw, ilang beses ka kumain ng fast food? Bilangin ang fast food na kinain sa almusal, tanghalian, at hapunan, sa eskwelahan, sa bahay o sa mga restawran, carryout o drive-thru.

**TD25**

**[IF NEEDED, SAY: “Such as food you get at McDonald’s, KFC, Panda Express or Taco Bell.”]**

**[IF NEEDED, SAY: “Gaya ng pagkain na binibili mo sa McDonald's, KFC, Panda Express o Taco Bell.”]**

\_\_\_\_\_ TIMES  
 REFUSED ..... -7  
 DON'T KNOW ..... -8

**PROGRAMMING NOTE QT15\_C6:**  
**IF QT15\_A5 = 1 (ATTENDED SCHOOL LAST WEEK) OR QT11\_A6 = 1 (ATTENDED SCHOOL LAST SCHOOL YEAR) THEN CONTINUE WITH QT15\_C6;**  
**ELSE GO TO PROGRAMMING NOTE QT15\_C8;**

**QT15\_C6** Does your school usually serve students fast food made by restaurants like McDonald’s, Burger King, Taco Bell, or Pizza Hut?  
 Karaniwan bang nagpapakain ang iyong eskwelahan sa mga mag-aaral ng fast food na mula sa mga restawran gaya ng McDonald’s, Burger King, Taco Bell, o Pizza Hut?

**TC10**

YES ..... 1  
 NO ..... 2  
 REFUSED ..... -7  
 DON'T KNOW ..... -8

**PROGRAMMING NOTE QT15\_C7:**  
**IF QT15\_A6 = 1 (ATTENDED SCHOOL LAST SCHOOL YEAR), DISPLAY: “During a typical week, how many times do”;**  
**ELSE DISPLAY “In the past 7 days, how many times did”**

**QT15\_C7** {During a typical week, how many times do/In the past 7 days how many times did} you eat the lunch served in the school cafeteria?  
 {Sa karaniwang linggo na may pasok sa eskwelahan, ilang beses ka} kumakain ng tanghalian na hinanda sa cafeteria ng eskwelahan?  
 {Nitong huling 7 araw, ilang beses ka} kumain ng tanghalian na hinanda sa cafeteria ng eskwelahan?

**TD24**

\_\_\_\_\_ TIMES [SR: 0-5; HR: 0-7]  
 REFUSED ..... -7  
 DON'T KNOW ..... -8

**QT15\_C8**

Yesterday, how many glasses of water did you drink at school, home, and everywhere else? Count one cup as one glass and count one bottle of water as two glasses. Count only a few sips, like from a water fountain, as less than one glass. Your best guess is fine.

Kahapon, gaano karaming baso ng tubig ang ininom mo sa eskwelahan, bahay at saan pa man? Bilangin ang isang tasa na isang baso at bilangin ang isang bote ng tubig na dalawang baso. Bilangin ang ilang sipsip, gaya ng mula sa water fountain, na kulang sa isang baso. Ayos lang ang iyong pinakamahusay na tantya.

**TC53**

**[IF NEEDED SAY: "Include tap water, like from a sink, faucet, fountain, or pitcher, and bottled water like Aquafina®. Do not include flavored sweetened water.]**

**[IF NEEDED SAY: "Bilangin ang tubig na galing sa gripo, gaya ng nakukuha sa lababo, gripo, fountain, o pitsel at saka tubig na nakabote gaya ng Aquafina. Huwag bilangin ang tubig na pinatamis at hinaluan ng pampalasa."]**

\_\_\_\_\_ **Glasses**

- LESS THAN 1 GLASS  
(eg, SIPS FROM A FOUNTAIN) ..... 99
- NONE ..... 0
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

**SECTION D - PHYSICAL ACTIVITY**

**QT15\_D1**

These next questions are about physical activity.  
 Tungkol sa mga gawaing pisikal ang sumusunod na mga tanong.

Not including school PE, in the past 7 days, on how many days were you physically active for at least 60 minutes total per day?  
 Hindi kabilang ang PE sa eskwelahan, nitong nakaraang 7 araw, ilang araw ka kumilos nang aktibo kahit man lamang 60 minuto sa kabuuan sa bawat araw?

**TE8**

**[IF NEEDED, SAY: "Add up the time you were active for each day of the past 7. Then tell me how many days you were active for at least 60 minutes."]**

**[IF NEEDED, SAY: "Sumahin ninyo ang mga oras na kumilos kayo nang aktibo sa bawat araw nitong nakaraang 7. Pagkatapos sabihin sa akin kung ilang araw kayo kumilos nang aktibo nang kahit man lamang 60 minuto."]**

**[IF NEEDED, SAY: "PE is physical education classes."]**  
**[IF NEEDED, SAY: "Mga klase sa physical education ang PE."]**

\_\_\_\_\_ DAYS [HR: 0-7]

REFUSED ..... -7  
 DON'T KNOW ..... -8

**QT15\_D2**

**During a typical week**, on how many days are you physically active for at least 60 minutes total per day? Do not include PE.  
**Sa isang karaniwang linggo**, ilang araw ka kumikilos nang aktibo kahit man lamang 60 minuto sa kabuuan sa bawat araw? Huwag bilangin ang PE.

**TE49**

**[IF NEEDED, SAY: "Add up the time you were active for each day of the past 7. Then tell me how many days you were active for at least 60 minutes."]**  
**[IF NEEDED, SAY: "Sumahin mo ang panahong kumilos ka nang aktibo sa bawat araw nitong nakaraang 7. Pagkatapos sabihin ninyo sa akin kung ilang araw ka kumilos nang aktibo nang kahit man lamang 60 minuto."]**

\_\_\_\_\_ DAYS [HR: 0-7]

REFUSED ..... -7  
 DON'T KNOW ..... -8

**PROGRAMMING NOTE QT15\_D3:**  
**IF QT15\_A5 = 4 OR QT15\_A6 = 3 (HOME SCHOOLED) OR QT15\_A6 = 2 (NO, NOT IN SCHOOL LAST YEAR), GO TO QT15\_D10D9;**  
**IF QT15\_A5 = 2 (NO, NOT IN SCHOOL LAST WEEK) OR 3 (ON VACATION), CONTINUE WITH QT15\_D3 AND DISPLAY “During the school year, on how many days during a typical week do”;**  
**ELSE CONTINUE WITH QT15\_D3 AND DISPLAY “How many days *in the past week did*”**

**QT15\_D3** {How many days *in the past week did*/During the school year, on how many days during a typical week do} you walk home from school?

- A) Nitong nakaraang linggo, ilang araw ka naglakad pauwi mula sa eskwelahan?
- B) Sa panahon na may pasok sa eskwelahan, ilang araw sa karaniwang linggo ka naglalakad pauwi mula sa eskwelahan?

**TD27**

**[INTERVIEWER NOTE: IF R SAYS CHILD BIKES OR SKATEBOARDS HOME, SAY, “I’ll ask about those next.”]**  
**[IF R SAYS CHILD BIKES OR SKATEBOARDS HOME, SAY, “Tungkol sa mga iyan ang susunod kong itatanong.”]**

**[IF CHILD DOES NOT GO DIRECTLY HOME FROM SCHOOL, INCLUDE # OF DAYS WALKED, ETC. TO CHILDCARE, RELATIVE’S HOME, AFTER-SCHOOL PROGRAM, ETC.]**

\_\_\_\_\_ DAYS [HR: 0-7]

REFUSED ..... -7  
 DON'T KNOW ..... -8

**PROGRAMMING NOTE QT15\_D4:**  
**IF QT15\_D3 = 0, -7 OR -8 (NO DAYS, REF/DK) GO TO QT15\_D5;**  
**ELSE IF QT15\_D3 > 0 DAYS, CONTINUE WITH QT15\_D4;**  
**IF QT15\_A5 = 1, DISPLAY “does it”;**  
**IF QT15\_A6 = 1, DISPLAY “did it”**

**QT15\_D4** About how many minutes {did it/does it} take you without any stops?  
 Humigit-kumulang, ilang minuto ka inabot na walang hintuan?  
 Humigit-kumulang, ilang minuto ka inaabot na walang hinihintuan?

**TD28**

**[IF NEEDED, SAY: “To walk home from school.”]**  
**[IF NEEDED, SAY: “Na maglakad pauwi mula sa eskwelahan.”]**  
 \_\_\_\_\_ MINUTES [SR: 1-180]

REFUSED ..... -7  
 DON'T KNOW ..... -8

**PROGRAMMING NOTE QT15\_D5:  
 IF QT15\_D3 = 0 DAYS, -7, OR -8, CONTINUE WITH QT15\_D5;  
 ELSE IF QT15\_D3 > 0 DAYS (ONE OR MORE DAYS), GO TO QT15\_D6**

**QT15\_D5**      Could you walk home from school in 30 minutes or less?  
 Malalakad mo ba pauwi mula sa eskwelahan nang 30 minuto o sa mas maikling panahon?

**TD29**

YES ..... 1  
 NO ..... 2  
 REFUSED ..... -7  
 DON'T KNOW ..... -8

**PROGRAMMING NOTE QT15\_D6:  
 IF QT15\_A5 = 2 (NO, NOT IN SCHOOL LAST WEEK) OR 3 (ON VACATION), CONTINUE WITH QT15\_D6 AND DISPLAY “During the school year, on how many days during a typical week do”;  
 ELSE CONTINUE WITH QT15\_D6 AND DISPLAY “How many days in the past week did”**

**QT15\_D6**      {How many days in the *past week did*/During the school year, on how many days during a typical week do} you bicycle or skateboard home from school?

- A) Ilang araw ka nagbisikleta o nag-skateboard pauwi mula sa eskwelahan nitong nakaraang linggo?
- B) Sa panahon na may pasok sa eskwelahan, ilang araw ka nagbibisikleta o nag-i-skateboard pauwi mula sa eskwelahan sa karaniwang linggo?

**TD30**

**[INTERVIEWER NOTE: THIS INCLUDES KIDS WHO RIDE ROLLERBLADES, ROLLERSHOES, OR NON-MOTORIZED SCOOTERS HOME FROM SCHOOL.]**

\_\_\_\_\_ DAYS [HR: 0-7]  
 REFUSED ..... -7  
 DON'T KNOW ..... -8

**PROGRAMMING NOTE QT15\_D7:**  
**IF QT15\_D6 = 0, -7 OR -8 (NO DAYS, REF/DK) GO TO PROGRAMMING NOTE QT15\_D8;**  
**ELSE IF QT15\_D6 > 0 DAYS, CONTINUE WITH QT15\_D7;**  
**IF QT15\_A5 = 1, DISPLAY “does”;**  
**IF QT15\_A6 = 1, DISPLAY “did”**

**QT15\_D7** About how many minutes {did /does} it take you without any stops?  
 Humigit-kumulang ilang minuto ka inabot na walang hintuan?  
 Humigit-kumulang, ilang minuto ka inaabot na walang hinihintuan?

**TD31**

**[IF NEEDED, SAY: “To bicycle or skateboard home from school.”]**  
**[IF NEEDED, SAY: “Na magbisikleta o mag-skateboard pauwi mula sa eskwelahan.”]**

\_\_\_\_\_ MINUTES [SR: 1-180] **[GO TO QT15\_D9]**  
 REFUSED ..... -7  
 DON'T KNOW ..... -8

**PROGRAMMING NOTE QT15\_D8:**  
**IF (QT15\_D3 > 0 DAYS AND QT15\_D4 ≤ 30 MINUTES) OR QT15\_D5 = 1 (COULD WALK HOME IN 30 MINUTES OR LESS), GO TO QT15\_D9;**  
**ELSE CONTINUE WITH QT15\_D8**

**QT15\_D8** Could you bike or skateboard home from school in 30 minutes or less?  
 Makakapagbisikleta o makakapag-skateboard ka ba pauwi mula sa eskwelahan nang 30 minuto o sa mas maikling panahon?

**TD32**

YES ..... 1  
 NO ..... 2  
 REFUSED ..... -7  
 DON'T KNOW ..... -8

**QT15\_D9** In the past 30 days, did you go to a park, playground, or open space?  
 Nitong nakaraang 30 araw, nagpunta ka ba sa park, playground o open space?

**TE62**

YES ..... 1  
 NO ..... 2  
 REFUSED ..... -7  
 DON'T KNOW ..... -8

**QT15\_D10** Is there a park, playground, or open space within walking distance of your home?  
 Mayroon bang park, playground o open space na nalalakad mula sa iyong tirahan?

**TC42**

YES ..... 1  
 NO ..... 2  
 REFUSED ..... -7  
 DON'T KNOW ..... -8



**QT15\_D11** The last time you went to a park, playground or open space, were you physically active while you were there?  
 Noong huli kang nagpunta sa park, playground o open space, kumilos ka ba nang aktibo habang nandoon ka?

**TE63**

- YES ..... 1
- NO ..... 2
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

**QT15\_D12** Do you strongly agree, agree, disagree, or strongly disagree with the following statements?  
 Talagang sang-ayon ka ba, sang-ayon, di-sang-ayon, o talagang di-sang-ayon sa mga sumusunod na pahayag.

The park or playground closest to where I live is safe during the day.  
 Ligtas sa araw ang park o ang playground na pinakamalapit sa lugar na tinitirahan ko.

**TC25**

**[IF NEEDED, SAY: “Do you strongly agree, agree, disagree, or strongly disagree?”]**  
**[IF NEEDED, SAY: “Talagang sang-ayon ba kayo, sang-ayon, di-sang-ayon, o talagang di-sang-ayon?”]**

- STRONGLY AGREE ..... 1
- AGREE ..... 2
- DISAGREE ..... 3
- STRONGLY DISAGREE ..... 4
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

**QT15\_D13** People in my neighborhood are willing to help each other.  
 Handang tumulong sa isa't-isa ang mga tao sa aking kapitbahayan.

**TD34**

**[IF NEEDED, SAY: “Do you strongly agree, agree, disagree, or strongly disagree?”]**  
**[IF NEEDED, SAY: “Talagang sang-ayon ka ba , sang-ayon, di-sang-ayon, o talagang di-sang-ayon?”]**

- STRONGLY AGREE ..... 1
- AGREE ..... 2
- DISAGREE ..... 3
- STRONGLY DISAGREE ..... 4
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

**QT15\_D14** People in this neighborhood can be trusted.  
 Napagkakatiwalaan ang mga tao sa kapitbahayang ito.

**TD36**

**[IF NEEDED, SAY: “Do you strongly agree, agree, disagree, or strongly disagree?”]  
 [IF NEEDED, SAY: “Talagang sang-ayon ka ba , sang-ayon, di-sang-ayon, o talagang di-sang-ayon?”]**

- STRONGLY AGREE..... 1
- AGREE..... 2
- DISAGREE..... 3
- STRONGLY DISAGREE..... 4
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

**QT15\_D15** You can count on adults in this neighborhood to watch out that children are safe and don't get in trouble.  
 Maaasahan ninyong babantayan ng mga adult (may-edad) sa kapitbahayang ito ang mga bata upang matiyak na ligtas sila at hindi napapasok sa gulo.

**TD37**

**[IF NEEDED, SAY: “Do you strongly agree, agree, disagree, or strongly disagree?”]  
 [IF NEEDED, SAY: “Talagang sang-ayon ka ba , sang-ayon, di-sang-ayon, o talagang di-sang-ayon?”]**

- STRONGLY AGREE..... 1
- AGREE..... 2
- DISAGREE..... 3
- STRONGLY DISAGREE..... 4
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

**QT15\_D16** Do you feel safe in your neighborhood...  
 Panatag ka ba kayo sa iyong kapitbahayan...

**TE64**

- All of the time, ..... 1
- Palagi, ..... 1
- Most of the time,..... 2
- Kadalasan, ..... 2
- Some of the time, or..... 3
- Paminsan-minsan, o ..... 3
- None of the time?..... 4
- Hindi kailanman?..... 4
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

**QT15\_D17** The next questions are about the time you spend mostly sitting when you are not in school or doing homework.  
 Ang susunod na mga tanong ay tungkol sa iyong pagpapalipas ng panahon na malimit na naka-upo kapag wala ka sa eskwelahan o hindi gumagawa ng homework.

During the weekends, about how much time do you spend on a typical or usual weekend day sitting and watching TV, playing computer games, talking with friends or doing other sitting activities?

**TD39**

Sa isang karaniwang Sabado o Linggo, gaano ka katagal nauupo at nanonood ng TV, naglalaro ng mga computer game, nakikipag-usap sa mga kaibigan o may iba pang ginagawa habang naka-upo?

\_\_\_\_\_ HOUR(S)      \_\_\_\_\_ MINUTE(S)

REFUSED ..... -7  
 DON'T KNOW ..... -8

**QT15\_D18** During the week days, about how much time do you spend on a typical or usual week day sitting and watching TV, playing computer games, talking with friends or doing other sitting activities?

**TD38**

Sa isang karaniwang araw sa pagitan ng Lunes at Biyernes, gaano katagal ka nauupo at nanunuod ng TV, naglalaro ng mga computer game, nakikipag-usap sa mga kaibigan o may iba pang ginagawa habang naka-upo?

\_\_\_\_\_ HOUR(S)      \_\_\_\_\_ MINUTE(S)

REFUSED ..... -7  
 DON'T KNOW ..... -8

**SECTION E – CIGARETTE, ALCOHOL AND DRUG USE**

**QT15\_E1** Now I'm going to ask about smoking.  
 Ngayon, magtatanong ako tungkol sa paninigarilyo.

Have you ever smoked cigarettes, even 1 or 2 puffs?  
 Nanigarilyo ka na ba kailanman, kahit 1 o 2 buga lamang?

**TC38**

- YES ..... 1
- NO ..... 2 **[GO TO QT15\_E4]**
- REFUSED ..... -7 **[GO TO QT15\_E4]**
- DON'T KNOW ..... -8 **[GO TO QT15\_E4]**

**QT15\_E2** In the past 30 days, on how many days did you smoke cigarettes?  
 Nitong nakaraang 30 araw, ilang araw ka nanigarilyo?

**TE19**

- NONE ..... 0 **[GO TO QT15\_E4]**
- 1 OR 2 DAYS ..... 1
- 3-5 DAYS ..... 2
- 6-9 DAYS ..... 3
- 10-19 DAYS ..... 4
- 20-29 DAYS ..... 5
- 30 DAYS ..... 6
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

**QT15\_E3** In the past 30 days, when you smoked, about how many cigarettes did you smoke per day?  
 Nitong nakaraang 30 araw, noong nanigarilyo ka, gaano karaming sigarilyo ang iyong hinithit sa isang araw?

**TE20**

**[IF NEEDED, SAY: "On average."]**  
**[IF NEEDED, SAY: "Sa karaniwan."]**

**[IF NEEDED, SAY: "On the days you smoked."]**  
**[IF NEEDED, SAY: "Sa mga araw na nanigarilyo ka."]**  
**[IF R SAYS "A Pack", CODE THIS AS 20 CIGARETTES]**

- \_\_\_\_\_ NUMBER OF CIGARETTES
- REFUSED ..... -7
  - DON'T KNOW ..... -8

**QT15\_E4** Have you ever smoked electronic cigarettes, also known as e-cigarettes or vaporizer cigarettes?  
 Humithit ka na ba kahit kailan ng electronic cigarettes, tinatawag din na e-cigarettes o vaporizer cigarettes?

**TE66**

**[INTERVIEWER NOTE: CODE 'YES' IF R MENTIONS VAPE OR VAPING.]**

**[IF NEEDED, SAY: "Electronic cigarettes are devices that mimic traditional cigarette smoking, but the battery operated device produces vapor instead of smoke. The solutions used in the device may contain nicotine and are usually flavored.]**

**[IF NEEDED, SAY: "Ang electronic cigarettes ay mga aparato na tumutulad sa tradisyunal na paninigarilyo, pero ang aparato na gumagana sa pamamagitan ng baterya ay naglalabas ng singaw sa halip ng usok. Maaaring may nicotine ang mga solusyon na ginagamit sa aparato at karaniwang hinahaluan ng pampalasa."]**

- YES ..... 1
- NO ..... 2 **[GO TO QT15\_E7]**
- REFUSED ..... -7 **[GO TO QT15\_E7]**
- DON'T KNOW ..... -8 **[GO TO QT15\_E7]**

**QT15\_E5** During the past 30 days, how many days did you use electronic cigarettes?  
 Nitong nakaraang 30 araw, ilang araw ka gumamit ng electronic cigarettes?

**TE67**

- \_\_\_\_\_ NUMBER OF DAYS **[IF 0, THEN GO TO QT15\_E7]**
- REFUSED ..... -7 **[GO TO QT15\_E7]**
- DON'T KNOW ..... -8 **[GO TO QT15\_E7]**

**QT15\_E6** What are your reasons for using electronic cigarettes?  
 Anu-ano ang iyong mga dahilan kung bakit gumagamit ka ng electronic cigarettes?

**TE68**

**[CODE ALL THAT APPLY]**

- QUIT SMOKING..... 1
- REPLACE SMOKING ..... 2
- CUT DOWN OR REDUCE SMOKING..... 3
- USE IN PLACES WHERE SMOKING NOT IS NOT ALLOWED ..... 4
- CURIOSITY, JUST TRY IT ..... 5
- OTHER (SPECIFY: \_\_\_\_\_) ..... 91
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

**QT15\_E7** Did you ever have more than a few sips of any alcoholic drink, like beer, wine, mixed drinks, or liquor?  
 Uminom ka ba kailanman nang higit sa ilang sipsip ng anumang inuming may-alkohol, gaya ng beer, wine, cocktail, o alak?

**TE22**

- YES ..... 1
- NO ..... 2 **[GO TO NEXT SECTION]**
- REFUSED ..... -7 **[GO TO NEXT SECTION]**
- DON'T KNOW ..... -8 **[GO TO NEXT SECTION]**

**PROGRAMMING NOTE QT15\_E8:**  
**IF QT15\_A4 = 1 (MALE) GO TO QT15\_E9;**  
**ELSE CONTINUE WITH QT15\_E8**

**QT15\_E8** How many days in the past 30 days did you have four or more drinks in a row, that is within a couple of hours?  
 Ilang araw nitong nakaraang 30 araw ka nakainom ng apat o higit pang magkakasunod na mga inumin, ang ibig sabihin, sa loob ng dalawang oras?

**TE24A**

- NONE ..... 0
- 1 DAY ..... 1
- 2 DAYS ..... 2
- 3 - 5 DAYS ..... 3
- 6 - 9 DAYS ..... 4
- 10 - 19 DAYS ..... 5
- 20 DAYS OR MORE ..... 6
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

**PROGRAMMING NOTE QT15\_E9:**  
**IF QT15\_A4 = 2 (FEMALE), GO TO NEXT SECTION;**  
**ELSE CONTINUE WITH QT15\_E9**

**QT15\_E9** How many days in the past 30 days did you have five or more drinks in a row, that is within a couple of hours?  
 Ilang araw nitong nakaraang 30 araw ka nakainom ng lima o higit pang magkakasunod na mga inumin, ang ibig sabihin, sa loob ng dalawang oras?

**TE24A**

- NONE ..... 0
- 1 DAY ..... 1
- 2 DAYS ..... 2
- 3 - 5 DAYS ..... 3
- 6 - 9 DAYS ..... 4
- 10 - 19 DAYS ..... 5
- 20 DAYS OR MORE ..... 6
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

**PROGRAMMING NOTE QT15\_E9:  
 IF QT15\_A4 = 2 (FEMALE), GO TO NEXT SECTION;  
 ELSE CONTINUE WITH QT15\_E9**

**QT15\_E9**      How many days in the past 30 days did you have five or more drinks in a row, that is within a couple of hours?

**TE24**

- NONE ..... 0
- 1 DAY ..... 1
- 2 DAYS ..... 2
- 3 - 5 DAYS ..... 3
- 6 - 9 DAYS ..... 4
- 10 - 19 DAYS ..... 5
- 20 DAYS OR MORE ..... 6
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

**SECTION F – MENTAL HEALTH**

**QT15\_F1** The next questions are about how you have been feeling during the past 30 days. Tungkol sa iyong pakiramdam nitong nakaraang 30 araw ang susunod na mga tanong.

About how often during the past 30 days did you feel nervous—Would you say all of the time, most of the time, some of the time, a little of the time, or none of the time? Humigit-kumulang gaano kadalas nitong nakaraang 30 araw ka nakaramdam ng pagkanerbiyos - Masasabi mo bang palagi, kadalasan, paminsan-minsan, kaunting panahon lamang, o hindi kailanman?

**TG11**

- ALL..... 1
- MOST..... 2
- SOME..... 3
- A LITTLE ..... 4
- NONE..... 5
- REFUSED..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

**QT15\_F2** During the past 30 days, about how often did you feel hopeless—all of the time, most of the time, some of the time, a little of the time, or none of the time? Nitong nakaraang 30 araw humigit-kumulang gaano kadalas ka nakaramdam na wala ka nang pag-asa - palagi, kadalasan, paminsan-minsan, kaunting panahon lamang, o hindi kailanman?

**TG12**

- ALL..... 1
- MOST..... 2
- SOME..... 3
- A LITTLE ..... 4
- NONE..... 5
- REFUSED..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

**QT15\_F3** During the past 30 days, about how often did you feel restless or fidgety? Nitong nakaraang 30 araw, gaano kadalas ka nakaramdam ng pagkabalisa o di-mapalagay?

**TG13**

**[IF NEEDED, SAY: “All, most, some, a little, or none of the time?”]  
[IF NEEDED, SAY: “Palagi, kadalasan, paminsan-minsan, kaunting panahon lamang, o hindi kailanman?”]**

- ALL..... 1
- MOST..... 2
- SOME..... 3
- A LITTLE ..... 4
- NONE..... 5
- REFUSED..... -7
- DON'T KNOW ..... -8



**QT15\_F4** How often did you feel so depressed that nothing could cheer you up?  
 Gaano kadalas ka nakaramdam ng matinding kalungkutan at walang nakapagpatuwa sa iyo?

**TG14**

**[IF NEEDED, SAY: "All, most, some, a little, or none of the time?"]**  
**[IF NEEDED, SAY: "Palagi, kadalasan, paminsan-minsan, kaunting panahon lamang, o hindi kailanman?"]**

- ALL..... 1
- MOST..... 2
- SOME..... 3
- A LITTLE ..... 4
- NONE..... 5
- REFUSED..... -7
- DON'T KNOW..... -8

**QT15\_F5** During the past 30 days, about how often did you feel that everything was an effort?  
 Nitong nakaraang 30 araw, gaano kadalas ka nakaramdam na napakahirap gawin ang lahat?

**TG15**

**[IF NEEDED, SAY: "All, most, some, a little, or none of the time?"]**  
**[IF NEEDED, SAY: "Palagi, kadalasan, paminsan-minsan, kaunting panahon lamang, o hindi kailanman?"]**

- ALL..... 1
- MOST..... 2
- SOME..... 3
- A LITTLE ..... 4
- NONE..... 5
- REFUSED..... -7
- DON'T KNOW..... -8

**QT15\_F6** During the past 30 days, about how often did you feel worthless?  
 Nitong nakaraang 30 araw, humigit-kumulang, gaano kadalas ka nakaramdam na bale-wala ka?

**TG16**

**[IF NEEDED, SAY: "All, most, some, a little, or none of the time?"]**  
**[IF NEEDED, SAY: "Palagi, kadalasan, paminsan-minsan, kaunting panahon lamang, o hindi kailanman?"]**

- ALL..... 1
- MOST..... 2
- SOME..... 3
- A LITTLE ..... 4
- NONE..... 5
- REFUSED..... -7
- DON'T KNOW..... -8

**QT15\_F6A** Was there ever a month in the past 12 months when these feelings occurred more often than they did in the past 30 days?  
 Mayroon bang buwan nitong nakaraang 12 buwan na mas madalas mong naranasan ang mga damdaming ito kaysa nitong nakaraang 30 araw?

**TF30**

- YES ..... 1
- NO ..... 2 **[GO TO QT15\_F7]**
- REFUSED ..... -7 **[GO TO QT15\_F7]**
- DON'T KNOW ..... -8 **[GO TO QT15\_F7]**

**PROGRAMMING NOTE QT15\_F6B:**  
**IF QT15\_F6A = 1 THEN CONTINUE WITH QT15\_F6B;**  
**ELSE SKIP TO QT15\_F7**

**QT15\_F6B** The next questions are about the one month in the past 12 months when you were at your worst emotionally.  
 Ang sumusunod na mga tanong ay tungkol sa kaisa-isang buwan nitong nakaraang 12 buwan kung kailan pinakamalala ang kalagayan ng iyong damdamin.

During that same month, how often did you feel nervous- all of the time, most, some, a little, or none of the time?  
 Noong buwan na iyon, gaano kadalas ka nakaramdam ng pagkanerbiyos - palagi, kadalasan, paminsan-minsan, kaunting panahon lang, o hindi kailanman?

**TF31**

- ALL ..... 1
- MOST ..... 2
- SOME ..... 3
- A LITTLE ..... 4
- NONE ..... 5
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

**QT15\_F6C** During that same month, how often did you feel hopeless- all of the time, most, some, a little, or none of the time?  
 Noong buwan na iyon din, gaano kadalas ka nakaramdam na wala kang pag-asa - palagi, kadalasan, paminsan-minsan, kaunting panahon lang, o hindi kailanman?

**TF32**

- ALL ..... 1
- MOST ..... 2
- SOME ..... 3
- A LITTLE ..... 4
- NONE ..... 5
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

**QT15\_F6D** How often did you feel restless or fidgety?  
 Gaano kadalas ka nakaramdam ng pagkabalisa o di-mapalagay?

**TF33**

**[IF NEEDED, SAY: "All of the time, most of the time, some of the time, little of the time, or none of the time?"]**

**[IF NEEDED, SAY: "Palagi, kadalasan, paminsan-minsan, kaunting panahon lamang, o hindi kailanman?"]**

- ALL..... 1
- MOST..... 2
- SOME..... 3
- A LITTLE ..... 4
- NONE..... 5
- REFUSED..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

**QT15\_F6E** How often did you feel so depressed that nothing could cheer you up?  
 Gaano kadalas ka nakaramdam ng matinding kalungkutan na walang anumang makapagpatuwa sa iyo?

**TF34**

**[IF NEEDED, SAY: "All of the time, most of the time, some of the time, a little of the time, or none of the time?"]**

**[IF NEEDED, SAY: "Palagi, kadalasan, paminsan-minsan, kaunting panahon lamang, o hindi kailanman?"]**

- ALL..... 1
- MOST..... 2
- SOME..... 3
- A LITTLE ..... 4
- NONE..... 5
- REFUSED..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

**QT15\_F6F** How often did you feel that everything was an effort?  
 Gaano kadalas ka nakaramdam na napakahirap gawin ang lahat?

**TF35**

**[IF NEEDED, SAY: "All of the time, most of the time, some of the time, a little of the time, or none of the time?"]**

**[IF NEEDED, SAY: "Palagi, kadalasan, paminsan-minsan, kaunting panahon lamang, o hindi kailanman?"]**

- ALL..... 1
- MOST..... 2
- SOME..... 3
- A LITTLE ..... 4
- NONE..... 5
- REFUSED..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

**QT15\_F6G** How often did you feel worthless?  
 Gaano kadalas ka nakaramdam na bale-wala ka?

**TF36**

**[IF NEEDED, SAY: "All of the time, most of the time, some of the time, a little of the time, or none of the time?"]**

**[IF NEEDED, SAY: "Palagi, kadalasan, paminsan-minsan, kaunting panahon lamang, o hindi kailanman?"]**

- ALL ..... 1
- MOST ..... 2
- SOME ..... 3
- A LITTLE ..... 4
- NONE ..... 5
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

**QT15\_F7** In the past 12 months did you think you needed help for emotional or mental health problems, such as feeling sad, anxious, or nervous?  
 Nitong nakaraang 12 buwan, inakala mo ba na nangailangan ka ng tulong para sa mga problema sa kalusugan ng emosyon o ng isip, gaya ng nalulungkot, nangangamba o kinakabahan?

**TI11**

- YES ..... 1
- NO ..... 2
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

**QT15\_F8** In the past 12 months, have you received any psychological or emotional counseling?  
 Nitong nakaraang 12 buwan, nakatanggap ka ba ng anumang counseling para sa isip o pang-emosyon?

**TF11**

- YES ..... 1
- NO ..... 2
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

**PROGRAMMING NOTE QT15\_F9:**  
**IF QT15\_E7 = 1 (MORE THAN SIP OF ALCOHOL) CONTINUE WITH QT15\_F9;**  
**ELSE GO TO QT15\_G1**

**QT15\_F9** In the past 12 months, did you receive any professional help for your use of alcohol or drugs?  
 Nitong nakaraang 12 buwan, nakatanggap ka ba ng anumang tulong mula sa propesyonal para sa iyong pag-inom ng alak o paggamit ng mga droga.

**TI13**

- YES ..... 1
- NO ..... 2
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

**SECTION G – SEXUAL BEHAVIORS**

**PROGRAMMING NOTE QT15\_G1:  
 IF PARENT/GUARDIAN DID *NOT* ALLOW RESPONDENT TO ANSWER SEXUAL BEHAVIOR  
 QUESTIONS, GO TO QT15\_H1;  
 ELSE CONTINUE WITH QT15\_G1**

**QT15\_G1**      The next section is about sexual behavior. The information will be kept private and you can refuse to answer any question.  
 Ang susunod na bahagi ay tungkol sa seksuwal na pag-asal. Mananatiling lihim ang impormasyon at maaari mong di sumagot.

Have you ever had sexual intercourse?  
 Nakipagtalik ka ba kahit kailan?

**TE32**

**[IF NEEDED, SAY: “By sexual intercourse, we mean sex with a penis in a vagina or an anus or rectum.”]**

- |                  |    |                        |
|------------------|----|------------------------|
| YES .....        | 1  |                        |
| NO .....         | 2  | <b>[GO TO QT15_H1]</b> |
| REFUSED .....    | -7 | <b>[GO TO QT15_H1]</b> |
| DON'T KNOW ..... | -8 | <b>[GO TO QT15_H1]</b> |

**SECTION H – HEALTH CARE UTILIZATION AND ACCESS**

**QT15\_H1** Now I’m going to ask about health care visits.  
 Ngayon, tatanungin kita tungkol sa iyong mga pagpapatingin para pangalagaan ang kalusugan

Is there a place that you usually go to when you are sick or need advice about your health?

Mayroon bang lugar na karaniwan mong pinupuntahan kapag may sakit ka o nangangailangan ng payo tungkol sa iyong kalusugan?

**TF1**

**[IF R VOLUNTEERS MORE THAN ONE PLACE, ENTER 5.]**

- YES ..... 1
- NO ..... 2 **[GO TO QT15\_H3]**
- DOCTOR/MY DOCTOR ..... 3
- KAISER ..... 4
- MORE THAN ONE PLACE ..... 5
- REFUSED ..... -7 **[GO TO QT15\_H3]**
- DON'T KNOW ..... -8 **[GO TO QT15\_H3]**

**PROGRAMMING NOTE QT15\_H2:**  
**IF QT15\_H1 = 4 (KAISER), FILL IN QT15\_H2 = 1 AND GO TO QT15\_H3;**  
**ELSE IF QT15\_H1 = 3 (DOCTOR/MY DOCTOR), DISPLAY “Is your doctor in a private”;**  
**ELSE DISPLAY “What kind of place do you go to most often—a medical...”.**

**QT15\_H2** {What kind of place do you go to most often -- a medical.../Is your doctor in a private...}  
 doctor’s office, a clinic or hospital clinic, an emergency room, or some other place?  
 Sa anong uri ng lugar ka pinakamadalas na nagpapatingin - opisina ng medical doctor, clinic o clinic sa ospital, emergency room, o iba pang lugar?  
 Ang doktor mo ba ay nasa opisinang pribado ng doktor, clinic o clinic sa ospital, emergency room, o iba pang lugar?

**TF2**

- DOCTOR’S OFFICE/KAISER/OTHER HMO..... 1
- CLINIC/HEALTH CENTER/HOSPITAL CLINIC ..... 2
- EMERGENCY ROOM..... 3
- SOME OTHER PLACE (SPECIFY: \_\_\_\_\_)91
- NO ONE PLACE ..... 94
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

**PROGRAMMING NOTE QT15\_H3:**  
**IF QT15\_B11 = 1 OR QT15\_B16 = 1 (YES, WENT TO ER PAST 12 MONTHS FOR THEIR ASTHMA),**  
**MARK 'YES=1' ON QT15\_H3 AND GO TO QT15\_H4;**  
**ELSE CONTINUE WITH QT15\_H3**

**QT15\_H3** During the past 12 months, did you visit a hospital emergency room for your own health?  
 Nitong nakaraang 12 buwan, nagpagamot ka ba sa emergency room ng ospital para sa iyong kalusugan?

**TF3**

- YES ..... 1
- NO ..... 2
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

**QT15\_H4** During the past 12 months, how many times have you seen a medical doctor?  
 Nitong nakaraang 12 buwan, ilang beses ka na nagpatingin sa medical doctor?

**TF16**

- \_\_\_\_\_ TIMES [RANGE: 0-365]
- REFUSED ..... -7
  - DON'T KNOW ..... -8

**QT15\_H5** When was the last time you saw a doctor for a physical exam or check-up?  
 Kailan ka huling nagpatingin sa doktor para sa physical exam, o check-up?

**TF5**

- 3 MONTHS AGO OR LESS ..... 1
- MORE THAN 3 MONTHS UP TO 6 MONTHS AGO ..... 2
- MORE THAN 6 MONTHS UP TO 12 MONTHS AGO ..... 3
- MORE THAN 12 MONTHS UP TO 2 YEARS AGO ..... 4
- MORE THAN 2 YEARS AGO ..... 5
- HAVE NEVER HAD A PHYSICAL ..... 0
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

**PROGRAMMING NOTE QT15\_H6:**  
**IF QT15\_H5 = 0 (NEVER HAD A PHYSICAL EXAM), 5 (LAST PHYSICAL EXAM 2 OR MORE YEARS AGO), -7 (REFUSED), -8 (DON'T KNOW), GO TO QT15\_H8;**  
**ELSE CONTINUE WITH QT15\_H6**

**QT15\_H6** When you had your last routine physical exam, did you and a doctor talk about exercise or physical activity?  
 Noong huli mong rutinang physical exam, ikaw ba at ang doktor ay nag-usap tungkol sa ehersisyo o gawaing pisikal?

**TF8H**

YES ..... 1  
 NO ..... 2  
 REFUSED ..... -7  
 DON'T KNOW ..... -8

**QT15\_H7** ....about nutrition or healthy eating?  
 ...tungkol sa nutrisyon o nakapagpapalusog na pagkain?

**TF8I**

**[IF NEEDED, SAY: "When you had your last routine physical exam, did you and a doctor talk about nutrition or healthy eating?"]**

**[IF NEEDED, SAY: "Noong huli mong rutinang physical exam, ikaw ba at ang doktor ay nag-usap tungkol sa nutrisyon o nakapagpapalusog na pagkain?"]**

YES ..... 1  
 NO ..... 2  
 REFUSED ..... -7  
 DON'T KNOW ..... -8

**PROGRAMMING NOTE QT15\_H8:**  
**IF QT15\_H1 = 1, 3, 4, OR 5 (YES, DOCTOR, KAISER, OR MORE THAN ONE PLACE FOR USUAL SOURCE OF CARE), CONTINUE WITH QT15\_H8;**  
**ELSE GO TO QT15\_H9**

**QT15\_H8** Do you have a personal doctor or medical provider who is your main provider?  
 Mayroon ka bang personal doctor o medical provider na siyang main provider mo?

**TI14**

**[IF NEEDED, SAY: "This can be a general doctor, a specialist doctor, a physician assistant, a nurse or other health provider."]**

**[IF NEEDED, SAY: "Maaaring general doctor ito, espesyalistang doktor, physician assistant, nurse, o iba pang health professional."]**

YES ..... 1  
 NO ..... 2  
 REFUSED ..... -7  
 DON'T KNOW ..... -8



**PROGRAMMING NOTE QT15\_H9:  
 IF QT15\_H8 = 1 (HAS A PERSONAL DOCTOR), THEN CONTINUE WITH QT15\_H9;  
 ELSE GO TO PROGRAMMING NOTE QT15\_H11**

**QT15\_H9** How often does your doctor or medical provider listen carefully to you? Would you say...  
 Nitong nakaraang 12 buwan, ikaw ba o ang iyong mga magulang ay tumawag o nag-email sa opisina ng doktor na may tanong tungkol sa paggagamot?

**TH44**

- YES ..... 1
- NO ..... 2 **[GO TO QT15\_H11]**
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

**QT15\_H10** How often does your doctor or medical provider explain clearly what you need to do to take care of your health? Would you say...  
 Gaano kadalas nasagot ang iyong mga katanungan tungkol sa paggamot sa mismong oras na kinailangan mo ito? Masasabi mo ba na...

**TH45**

- Never, ..... 1
- Hindi kailanman, ..... 1
- Sometimes, ..... 2
- Paminsan-minsan ..... 2
- Usually, or ..... 3
- Karaniwan, o ..... 3
- Always? ..... 4
- Palagi? ..... 4
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

**PROGRAMMING NOTE QT15\_H11:  
 IF TEINSURE = 1 OR QT15\_H1 = 1, 3, 4, OR 5 (HAS A USUAL SOURCE OF CARE) THEN  
 CONTINUE WITH QT15\_H11;  
 ELSE GO TO PROGRAMMING NOTE QT15\_H13**

**QT15\_H11** How often does your doctor or medical provider listen carefully to you? Would you say...

Gaano kadalas ka pinakikinggan nang maigi ng inyong doktor o ng medical provider?  
 Masasabi mo ba na...

**TH44**

- Never,..... 1
- Hindi kailanman,..... 1
- Sometimes, ..... 2
- Paminsan-minsan ..... 2
- Usually, or ..... 3
- Karaniwan, o ..... 3
- Always? ..... 4
- Palagi? ..... 4
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

**QT15\_H12** How often does your doctor or medical provider explain clearly what you need to do to take care of your health? Would you say...

Gaano kadalas ipinaliliwanag nang malinaw ng iyong doktor o medical provider kung ano ang kailangan mong gawin upang pangalagaan ang iyong kalusugan? Masasabi mo ba na...

**TH45**

- Never,..... 1
- Hindi kailanman,..... 1
- Sometimes, ..... 2
- Paminsan-minsan ..... 2
- Usually, or ..... 3
- Karaniwan, o ..... 3
- Always? ..... 4
- Palagi? ..... 4
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

**PROGRAMMING NOTE QT15\_H11:**  
**IF TEINSURE = 1 OR QT15\_H1 = 1, 3, 4, OR 5 (HAS A USUAL SOURCE OF CARE) THEN**  
**CONTINUE WITH QT15\_H11;**  
**ELSE GO TO PROGRAMMING NOTE QT15\_H13**  
**IF QT15\_H8 = 1 (HAS A PERSONAL DOCTOR), THEN DISPLAY “your”;**  
**ELSE DISPLAY “a”**

**QT15\_H11** In the past 12 months, did you try to get an appointment to see {your/a} doctor or medical provider within two days because you were sick or injured?  
 Nitong nakaraang 12 buwan, sinubukan mo bang makipag-appointment upang magpatingin sa {iyong/isang} doktor o medical provider sa loob ng dalawang araw dahil nagkasakit o nasaktan ka?

**TH49**

**[IF NEEDED, SAY: “Do not include urgent care or emergency care visits. I am only asking about appointments”.]**  
**[IF NEEDED SAY: “Huwag bilangin ang pagpapatingin sa urgent care o sa emergency care. Tungkol sa mga appointment lamang ang tinatanong ko.”]**

- YES ..... 1
- NO ..... 2 **[GO TO QT15\_H13]**
- REFUSED ..... -7 **[GO TO QT15\_H13]**
- DON'T KNOW ..... -8 **[GO TO QT15\_H13]**

**QT15\_H12** How often were you able to get an appointment within two days? Would you say...  
 Gaano kadalas ka nakakuha ng appointment sa loob ng dalawang araw? Masasabi mo ba na...

**TH46**

- Never,..... 1
- Hindi kailanman,..... 1
- Sometimes, ..... 2
- Paminsan-minsan ..... 2
- Usually, or ..... 3
- Karaniwan, o ..... 3
- Always? ..... 4
- Palagi? ..... 4
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

**QT15\_H13** During the past 12 months, did you delay or not get a medicine that a doctor prescribed for you?  
 Nitong nakaraang 12 buwan, ipinagpaliban mo ba ang pagbili o kaya'y hindi mo na binili ang gamot na inireseta sa iyo ng doktor?

**TI18**

YES ..... 1  
 NO ..... 2 **[GO TO QT15\_H15]**  
 REFUSED ..... -7 **[GO TO QT15\_H15]**  
 DON'T KNOW ..... -8 **[GO TO QT15\_H15]**

**QT15\_H14** Was cost or lack of insurance a reason why you delayed or did not get the prescription?  
 Ang gastos o kawalan ng insurance ba ang dahilan kung bakit mo ipinagpaliban o hindi binili ang reseta?

**TI21**

YES ..... 1  
 NO ..... 2  
 REFUSED ..... -7  
 DON'T KNOW ..... -8

**QT15\_H15** During the past 12 months, did you delay or not get any medical care you felt you needed—such as seeing a doctor, a specialist, or other health professional?  
 Nitong nakaraang 12 buwan, ipinagpaliban mo ba ang pagpagamot o kaya'y hindi ka na nagpatingin para sa anumang pagpapagamot na nadama mong kailangan mo--gaya ng pagpapatingin sa doktor, sa espesyalista o sa iba pang health professional?

**TF9**

YES ..... 1  
 NO ..... 2 **[GO TO SECTION J]**  
 REFUSED ..... -7 **[GO TO SECTION J]**  
 DON'T KNOW ..... -8 **[GO TO SECTION J]**

**QT15\_H16** Did you get the care eventually?  
 Nagamot ka din ba sa bandang huli?

**TH57**

YES ..... 1  
 NO ..... 2  
 REFUSED ..... -7  
 DON'T KNOW ..... -8

**QT15\_H17** Was cost or lack of insurance a reason why you delayed or did not get the care you needed?  
 Ang gastos o kawalan ng insurance ba ang dahilan kung bakit mo ipinagpaliban ang paggamot na nadama mong kailangan mo?

**TF22**

- YES ..... 1
- NO ..... 2 **[GO TO QT15\_H19]**
- REFUSED ..... -7 **[GO TO QT15\_H19]**
- DON'T KNOW ..... -8 **[GO TO QT15\_H19]**

**QT15\_H18** Was that the main reason?  
 Iyon ba ang pangunahing dahilan?

**TH58**

- YES ..... 1 **[GO TO SECTION J]**
- NO ..... 2
- REFUSED ..... -7 **[GO TO SECTION J]**
- DON'T KNOW ..... -8 **[GO TO SECTION J]**

**QT15\_H19** What was the one main reason why you delayed getting the care you felt you needed?  
 Ano ang iisang pangunahing dahilan kung bakit ipinagpaliban mo ang paggamot na nadama mong kailangan mo?

**TH59**

- COULDN'T GET APPOINTMENT ..... 1
- MY INSURANCE NOT ACCEPTED ..... 2
- INSURANCE DID NOT COVER ..... 3
- LANGUAGE PROBLEMS ..... 4
- TRANSPORTATION PROBLEMS ..... 5
- HOURS NOT CONVENIENT ..... 6
- NO CHILD CARE FOR CHILDREN AT HOME ..... 7
- FORGOT OR LOST REFERRAL ..... 8
- I DIDN'T HAVE TIME ..... 9
- COULDN'T AFFORD/COST TOO MUCH ..... 10
- NO INSURANCE ..... 11
- OTHER (SPECIFY: \_\_\_\_\_) ..... 91
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

**SECTION J - DEMOGRAPHIC INFORMATION PART II**

**QT15\_J1** So we can be sure we have included all races and ethnic groups in California, I need to ask a few questions about your background.  
 Para matiyak na nasakop namin ang lahat ng mga lahi at mga pangkating etniko sa California, kailangan kong magtanong nang kaunti tungkol sa iyong background.

Are you Latino or Hispanic?  
 Latino o Hispanic ka ba?

**TI1**

**[IF NEEDED, SAY: "Such as Mexican, Central or South American?"]**  
**[IF NEEDED, SAY: "Gaya ng Mexican, Central o South American?"]**

- YES ..... 1
- NO ..... 2 **[GO TO QT15\_J3]**
- REFUSED ..... -7 **[GO TO QT15\_J3]**
- DON'T KNOW ..... -8 **[GO TO QT15\_J3]**

**QT15\_J2** And what is your Latino or Hispanic ancestry or origin? Such as Mexican, Salvadoran, Cuban, Honduran -- and if you have more than one, tell me all of them.  
 At ano ang iyong mga ninuno o angkang pinanggalingan na Latino o Hispanic? Gaya ng Mexican, Salvadoran, Cuban, Honduran - at kung higit sa isa, banggitin mo ang lahat sa akin.

**TI1A**

**[IF NEEDED, GIVE MORE EXAMPLES]**

**[CODE ALL THAT APPLY]**

- MEXICAN/MEXICAN AMERICAN/ OR CHICANO.. 1
- SALVADORAN..... 4
- GUATEMALAN ..... 5
- COSTA RICAN..... 6
- HONDURAN ..... 7
- NICARAGUAN ..... 8
- PANAMANIAN ..... 9
- PUERTO RICAN ..... 10
- CUBAN..... 11
- SPANISH-AMERICAN (FROM SPAIN) ..... 12
- OTHER LATINO (SPECIFY: \_\_\_\_\_) ..... 91
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

**PROGRAMMING NOTE QT15\_J3:**  
**IF QT15\_J1 = 1 (YES), DISPLAY “You said you are Latino or Hispanic. Also,”;**  
**IF MORE THAN ONE RACE GIVEN, AFTER ENTERING RESPONSES FOR QT15\_J3, CONTINUE WITH PROGRAMMING NOTE QT15\_J4;**  
**ELSE GO TO SKIPS AS INDICATED FOR SINGLE RESPONSES**

**QT15\_J3** {You said you are Latino or Hispanic. Also,} Please tell me which one or more of the following you would use to describe yourself: Would you describe yourself as Native Hawaiian, Other Pacific Islander, American Indian, Alaska Native, Asian, Black, African American, or White?  
 {Sinabi mo na Latino o Hispanic ka.} Pakisabi rin sa akin kung aling isa o higit pa sa mga sumusunod ang gagamitin mo sa paglalarawan ng iyong sarili: Native Hawaiian, Other Pacific Islander, American Indian, Alaska Native, Asian, Black, African American, o White?

**T12**

**[IF R SAYS “NATIVE AMERICAN” CODE AS “4”]**  
**[IF R GIVES AN “OTHER” RESPONSE YOU MUST SPECIFY WHAT IT IS]**  
**[CODE ALL THAT APPLY]**

- |                                     |    |                  |
|-------------------------------------|----|------------------|
| WHITE.....                          | 1  | [GO TO QT15_J11] |
| BLACK OR AFRICAN AMERICAN.....      | 2  | [GO TO QT15_J11] |
| ASIAN .....                         | 3  | [GO TO QT15_J7]  |
| AMERICAN INDIAN, ALASKA NATIVE..... | 4  | [GO TO QT15_J4]  |
| OTHER PACIFIC ISLANDER .....        | 5  | [GO TO QT15_J8]  |
| NATIVE HAWAIIAN .....               | 6  | [GO TO QT15_J11] |
| OTHER (SPECIFY: _____) .....        | 91 | [GO TO QT15_J11] |
| REFUSED.....                        | -7 | [GO TO QT15_J11] |
| DON'T KNOW .....                    | -8 | [GO TO QT15_J11] |

**PROGRAMMING NOTE QT15\_J4:**  
**IF QT15\_J3J3 = 4 (AMERICAN INDIAN, ALASKA NATIVE) CONTINUE WITH QT15\_J4;**  
**ELSE GO TO PROGRAMMING NOTE QT15\_J7**

**QT15\_J4** You said, American Indian or Alaska Native, and what is your tribal heritage? If you have more than one tribe, tell me all of them.  
 Sinabi mo na American Indian o Alaska Native. Ano ang tribo ng iyong mga ninuno?  
 Kung higit sa isang tribo, banggitin ang lahat sa akin.

**T12A**

**[CODE ALL THAT APPLY]**

- |  |    |
|--|----|
| APACHE .....   | 1  |
| BLACKFEET .....  | 2  |
| CHEROKEE .....   | 3  |
| CHOCTAW.....   | 4  |
| MEXICAN AMERICAN.....                                    | 5  |
| NAVAJO.....  | 6  |
| POMO .....   | 7  |
| PUEBLO.....  | 8  |
| SIOUX .....  | 9  |
| YAQUI .....  | 10 |
| OTHER TRIBE [Ask for spelling]<br>(SPECIFY: _____) ..... | 91 |
| REFUSED.....   | -7 |
| DON'T KNOW .....   | -8 |

**QT15\_J5**

Are you an enrolled member in a federally or state recognized tribe?  
Nakatalang miyembro (enrolled member) ka ba ng sa isang tribong kinikila ng pederal na pamahalaan o ng estado?

**TI2B**

- YES ..... 1
- NO ..... 2 **[GO TO QT15\_J7]**
- REFUSED ..... -7 **[GO TO QT15\_J7]**
- DON'T KNOW ..... -8 **[GO TO QT15\_J7]**



**QT15\_J6** Which tribe are you enrolled in?  
Sa aling tribo ka nakatala?

**TI2C**

<b>APACHE</b>	
MESCALERO APACHE, NM .....	1
APACHE (NOT SPECIFIED) .....	2
OTHER APACHE [Ask for spelling] (SPECIFY: _____).....	3
<b>BLACKFEET</b>	
BLACKFOOT/BLACKFEET .....	4
<b>CHEROKEE</b>	
WESTERN CHEROKEE .....	5
CHEROKEE (NOT SPECIFIED) .....	6
OTHER CHEROKEE [Ask for spelling] (SPECIFY: _____) .....	7
<b>CHOCTAW</b>	
CHOCTAW OKLAHOMA .....	8
CHOCTAW (NOT SPECIFIED).....	9
OTHER CHOCTAW [Ask for spelling] (SPECIFY: _____).....	10
<b>NAVAJO</b>	
NAVAJO (NOT SPECIFIED) .....	11
<b>POMO</b>	
HOPLAND BAND, HOPLAND RANCHERIA .	12
SHERWOOD VALLEY RANCHERIA .....	13
POMO (NOT SPECIFIED) .....	14
OTHER POMO [Ask for spelling] (SPECIFY: _____).....	15
<b>PUEBLO</b>	
HOPI .....	16
YSLETA DEL SUR PUEBLO OF TEXAS.....	17
PUEBLO (NOT SPECIFIED) .....	18
OTHER PUEBLO [Ask for spelling] (SPECIFY: _____) .....	19
<b>SIOUX</b>	
OGLALA/PINE RIDGE SIOUX .....	20
SIOUX (NOT SPECIFIED) .....	21
OTHER SIOUX [Ask for spelling] (SPECIFY: _____).....	22
<b>YAQUI</b>	
PASCUA YAQUI TRIBE OF ARIZONA.....	23
YAQUI (NOT SPECIFIED) .....	24
OTHER YAQUI [Ask for spelling] (SPECIFY: _____).....	25
<b>OTHER</b>	
OTHER (SPECIFY: _____) .....	91
REFUSED .....	-7
DON'T KNOW.....	-8

**PROGRAMMING NOTE QT15\_J7:  
IF QT15\_J3 = 3 (ASIAN) CONTINUE WITH QT15\_J7;  
ELSE GO TO PROGRAMMING NOTE QT15\_J8**

**QT15\_J7** You said Asian, and what specific ethnic group are you, such as Chinese, Filipino, Vietnamese? If you are more than one, tell me all of them.  
Sinabi mo na Asian ka. Aling tiyak na pangkating etniko ka ba, gaya ng Chinese, Filipino, Vietnamese? Kung higit sa isa, banggitin mo ang lahat sa akin.

**TI2D**

**[CODE ALL THAT APPLY]**

- BANGLADESHI..... 1
- BURMESE ..... 2
- CAMBODIAN ..... 3
- CHINESE ..... 4
- FILIPINO ..... 5
- HMONG ..... 6
- INDIAN (INDIA) ..... 7
- INDONESIAN..... 8
- JAPANESE ..... 9
- KOREAN ..... 10
- LAOTIAN..... 11
- MALAYSIAN..... 12
- PAKISTANI ..... 13
- SRI LANKAN..... 14
- TAIWANESE ..... 15
- THAI ..... 16
- VIETNAMESE ..... 17
- OTHER ASIAN (SPECIFY: \_\_\_\_\_)..... 91
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

**PROGRAMMING NOTE QT15\_J8:  
IF QT15\_J3 = 5 (PACIFIC ISLANDER) CONTINUE WITH QT15\_J8;  
ELSE GO TO PROGRAMMING NOTE QT15\_J9**

**QT15\_J8** You said you are Pacific Islander. What specific ethnic group are you, such as Samoan, Tongan, or Guamanian? If you are more than one, tell me all of them.  
Sinabi mo na Pacific Islander ka. Sa aling tiyak na pangkating etniko ka ba, gaya ng Samoan, Tongan o Guamanian? Kung higit sa isa, banggitin ang lahat sa akin.

**TI2D1**

**[CODE ALL THAT APPLY]**

- SAMOAN/AMERICAN SAMOAN..... 1
- GUAMANIAN ..... 2
- TONGAN ..... 3
- FIJIAN ..... 4
- OTHER PACIFIC ISLANDER (SPECIFY: \_\_\_\_\_) 91
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

**PROGRAMMING NOTE QT15\_J9:**  
**IF QT15\_J1 = 1 (YES, LATINO) AND [QT15\_J3 = 6 (NATIVE HAWAIIAN) OR 5 (OTHER PACIFIC ISLANDER) OR 4 (AMERICAN INDIAN OR ALASKA NATIVE) OR 3 (ASIAN) OR 2 (BLACK OR AFRICAN AMERICAN) OR 1 (WHITE) OR 91 (OTHER (Specify))], CONTINUE WITH QT15\_J9;**  
**ELSE IF MULTIPLE RESPONSES TO QT15\_J3 OR QT15\_J7 OR QT15\_J8 [NOT COUNTING -7 OR -8 (REF/DK)], CONTINUE WITH QT15\_J9;**  
**ELSE GO TO QT15\_J10;**  
**FOR QT15\_J2 RESPONSES, INCLUDE "Specify" RESPONSE FOR 91 (OTHER LATINO); IF QT15\_J1 = -7 (REFUSE), INSERT "Latino"**

**QT15\_J9** You said that you are: [RESPONSES FROM QT15\_J2, QT15\_J3, QT15\_J7, QT15\_J8].  
 Do you identify with any one race in particular?  
 Sinabi mo na ikaw ay: [RESPONSES FROM QT15\_J2, QT15\_J3, QT15\_J7, QT15\_J8].  
 Iniuugnay mo ba ang iyong sarili sa alinmang isang partikular na lahi?

**T12F**

YES .....	1	
NO .....	2	[GO TO QT15_J11]
REFUSED .....	-7	[GO TO QT15_J11]
DON'T KNOW .....	-8	[GO TO QT15_J11]

**QT15\_J10** Which do you most identify with?  
 Kanino mo higit na iniuugnay ang iyong sarili?

<b>TI2E</b>
-------------

MEXICAN/MEXICANO .....	1
MEXICAN AMERICAN.....	2
CHICANO.....	3
SALVADORAN.....	4
GUATEMALAN .....	5
COSTA RICAN.....	6
HONDURAN .....	7
NICARAGUAN .....	8
PANAMANIAN .....	9
PUERTO RICAN .....	10
CUBAN.....	11
SPANISH-AMERICAN (FROM SPAIN) .....	12
LATINO, OTHER SPECIFY .....	13
LATINO .....	14
NATIVE HAWAIIAN .....	16
OTHER PACIFIC ISLANDER .....	17
AMERICAN INDIAN OR ALASKA NATIVE .....	18
ASIAN .....	19
BLACK OR AFRICAN AMERICAN.....	20
WHITE.....	21
RACE, OTHER SPECIFY .....	22
BANGLADESHI.....	30
BURMESE .....	31
CAMBODIAN .....	32
CHINESE .....	33
FILIPINO .....	34
HMONG .....	35
INDIAN (INDIA).....	36
INDONESIAN.....	37
JAPANESE .....	38
KOREAN.....	39
LAOTIAN.....	40
MALAYSIAN.....	41
PAKISTANI .....	42
SRI LANKAN.....	43
TAIWANESE .....	44
THAI .....	45
VIETNAMESE .....	46
ASIAN, OTHER SPECIFY .....	49
SAMOAN/AMERICAN SAMOAN.....	50
GUAMANIAN .....	51
TONGAN.....	52
FIJIAN .....	53
PACIFIC ISLANDER, OTHER SPECIFY.....	55
BOTH/ALL/MULTIRACIAL.....	90
NONE OF THESE.....	95
REFUSED.....	-7
DON'T KNOW .....	-8

**QT15\_J11** In what country were you born?  
Saang bansa ka ipinanganak?

**T13**

UNITED STATES.....	1
AMERICAN SAMOA.....	2
CANADA.....	3
CHINA.....	4
EL SALVADOR.....	5
ENGLAND.....	6
FRANCE.....	7
GERMANY.....	8
GUAM.....	9
GUATEMALA.....	10
HUNGARY.....	11
INDIA.....	12
IRAN.....	13
IRELAND.....	14
ITALY.....	15
JAPAN.....	16
KOREA.....	17
MEXICO.....	18
PHILIPPINES.....	19
POLAND.....	20
PORTUGAL.....	21
PUERTO RICO.....	22
RUSSIA.....	23
TAIWAN.....	24
VIETNAM.....	25
VIRGIN ISLANDS.....	26
OTHER (SPECIFY: _____).....	91

**PROGRAMMING NOTE QT15\_J12:**  
**IF QT15\_J11 = 1, 2, 9, 22, OR 26 (BORN IN USA OR US TERRITORY), GO TO QT15\_J15;**  
**ELSE CONTINUE WITH QT15\_J12**

**QT15\_J12** Are you a citizen of the United States?  
U.S. citizen ka ba?

**T14**

YES.....	1	<b>[GO TO QT15_J14]</b>
NO.....	2	
APPLICATION PENDING.....	3	
REFUSED.....	-7	
DON'T KNOW.....	-8	

**QT15\_J13** Are you a permanent resident with a green card?  
 Permanent resident na may green card ka ba?

**T15**

**[IF NEEDED, SAY: "People usually call this a "Green Card" but the color can also be pink, blue or white."]**

**[IF NEEDED, SAY: "Karaniwang tinatawag ito na "Green Card" pero maaari ding rosas, asul o puti ang kulay nito."]**

- YES ..... 1
- NO..... 2
- APPLICATION PENDING ..... 3
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

**QT15\_J14** About how many years have you lived in the United States?  
 Humigit-kumulang, ilang taon ka na nakatira sa United States?

**T16**

**[FOR LESS THAN A YEAR, ENTER 1 YEAR]**

**T16YR**

\_\_\_\_\_ NUMBER OF YEARS {OR} [HR: 0-17]

**T16FMT**

\_\_\_\_\_ YEAR FIRST CAME TO LIVE IN U.S. [HR: 1990-2008]

- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

**QT15\_J15** What languages do you speak at home?  
 Anu-anong mga wika ang sinasalita mo sa tahanan?

**T17**

**[CODE ALL THAT APPLY]**

**[PROBE: "Any others?"]**

**[PROBE: "May iba pa ba?"]**

- ENGLISH ..... 1
- SPANISH ..... 2
- CANTONESE..... 3
- VIETNAMESE ..... 4
- TAGALOG..... 5
- MANDARIN..... 6
- KOREAN ..... 7
- ASIAN INDIAN LANGUAGES..... 8
- RUSSIAN ..... 9
- OTHER1 (SPECIFY: \_\_\_\_\_)..... 91
- OTHER2 (SPECIFY: \_\_\_\_\_)..... 92
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

**SECTION K – SUICIDE IDEATION AND ATTEMPTS**

**QT15\_K1** The next section is about thoughts of hurting yourself. If any question upsets you, you don't have to answer it.  
 Ang susunod na bahagi ay tungkol sa mga pag-iisip na manakit sa sarili. Kung may anumang tanong na nakakagulo sa iyo, hindi mo kailangang sagutin iyon.

Have you ever seriously thought about committing suicide?  
 Pinag-isipan mo ba nang mabuti kailanman ang pagpapakamatay?

**TK1**

- YES ..... 1
- NO ..... 2 **[GO TO QT15\_L1]**
- REFUSED ..... -7 **[GO TO QT15\_L1]**
- DON'T KNOW ..... -8 **[GO TO QT15\_L1]**

**QT15\_K2** Have you seriously thought about committing suicide at any time in the past 12 months?  
 Kailanman nitong nakaraang 12 buwan, pinag-isipan mo ba nang mabuti ang pagpapakamatay?

**TK2**

- YES ..... 1
- NO ..... 2 **[GO TO QT15\_K4]**
- REFUSED ..... -7 **[GO TO QT15\_K4]**
- DON'T KNOW ..... -8 **[GO TO QT15\_K4]**

**QT15\_K3** Have you seriously thought about committing suicide at any time in the past 2 months?  
 Kailanman nitong nakaraang 2 buwan, pinag-isipan mo ba nang mabuti ang pagpapakamatay?

**TK3**

- YES ..... 1
- NO ..... 2
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

**QT15\_K4** Have you ever attempted suicide?  
 Nagtangka ka na bang magpapakamatay?

**TK4**

- YES ..... 1
- NO ..... 2
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

**PROGRAMMING NOTE QT15\_K5:**  
**IF (QT15\_K2 = 2, -7, OR -8) AND (QT15\_K4 = 2, -7, OR -8), THEN GO TO SUICIDE RESOURCE;**  
**IF (QT15\_K3 = 2, -7, OR -8) AND (QT15\_K4 = 2, -7, OR -8), THEN GO TO SUICIDE RESOURCE;**  
**IF QT15\_K3 = 1 AND (QT15\_K4 = 2, -7, OR -8), THEN GO TO SUICIDE RESOURCE;**  
**ELSE CONTINUE WITH QT15\_K5**

**QT15\_K5** Have you attempted suicide at any time in the past 12 months?  
 Nagtangka ka na bang magpakamatay kailanman nitong nakaraang 12 buwan?

**TK5**

YES ..... 1  
 NO ..... 2  
 REFUSED ..... -7  
 DON'T KNOW ..... -8

**SUICIDE RESOURCE:**

We have a number you can call if you'd like to talk to someone about suicidal thoughts or attempts. Someone is available 24 hours a day to provide information to help you. Do you have something to write with? **[WAIT UNTIL THEY HAVE SOMETHING TO WRITE DOWN THE NUMBER AND/OR WEBSITE AND THEN CONTINUE WITH THE SCRIPT. SPEAK SLOWLY WHEN GIVING THE HOTLINE NUMBER.]** The number is 1-800-273-TALK (8255). **[IF NEEDED, REPEAT THE NUMBER OR ASK THEM TO READ IT BACK TO YOU.]**

**Gaya ng binanggit ko kanina, kung gusto mong makipag-usap sa isang tao tungkol sa mga pag-iisip o pagtatangka na magpakamatay, may taong handang makipag-usap, 24 oras bawat araw, na makapagbibigay ng impormasyong makakatulong sa iyo. Mayroon ka bang ballpen? ...1-800-273-TALK (8255) ang toll-free number.**

Or, you can visit a website to find out information about getting help. **[SPEAK SLOWLY WHEN GIVING OUT THE WEBSITE ADDRESS.]** The website address is [www.suicidepreventionlifeline.org](http://www.suicidepreventionlifeline.org). **[IF www.suicidepreventionlifeline.org. [IF NEEDED, REPEAT THE ADDRESS OR ASK THEM TO READ IT BACK TO YOU.]**

**O, maaari mong tingnan ang kanilang website sa [www.suicidepreventionlifeline.org](http://www.suicidepreventionlifeline.org) upang makakuha ng impormasyon tungkol sa paghingi ng tulong.**

**POST-NOTE FOR SUICIDE RESOURCE:**  
**IF (QT15\_K2 = 2, -7, OR -8) AND (QT15\_K4 = 2, -7, OR -8), THEN GO TO QT15\_L1 (NEXT SECTION);**  
**ELSE CONTINUE WITH QT15\_K6**

**QT15\_K6** Would you like to discuss your thoughts with this person?  
 Gusto mo bang pag-usapan ang mga iniisip mo sa taong ito?

**TK7**

YES ..... 1 **[GO TO SUICIDE PROTOCOL]**  
 NO ..... 2 **[GO TO QT15\_L1]**  
 REFUSED ..... -7 **[GO TO QT15\_L1]**  
 DON'T KNOW ..... -8 **[GO TO QT15\_L1]**



**SECTION L- CIVIC ENGAGEMENT AND RESILIENCY**

**QT15\_L1** In the past 12 months, have you done any volunteer work or community service that you have not been paid for?  
 Nitong nakaraang 12 buwan, mayroon ka bang ginawang boluntaryong trabaho o serbisyo sa pamayanan na hindi ka pa nababayaran?

**TH21**

- YES ..... 1
- NO..... 2
- REFUSED .....-7
- DON'T KNOW ..... -8

**PROGRAMMING NOTE QT15\_L2:**  
**IF QT15\_A5 = 1 OR QT15\_A6 = 1 (ATTENDED SCHOOL LAST YEAR) THEN CONTINUE WITH QT15\_L2;**  
**ELSE GO TO QT15\_L15**

**QT15\_L2** How true do you feel the next statements are about your school and things you might do there:

Sa iyong palagay, gaano katotoo ang sumusunod na mga pahayag tungkol sa iyong eskwelahan at mga bagay na maaari mong gawin doon:

At my school, there is a teacher or some other adult...

Sa aking eskwelahan, may guro o iba pang adult (may-edad)...

Who really cares about me. Would you say this is...  
 Na tunay na nagmamalasakit sa akin. Masasabi mo ba na ito ay...

**TH8**

- Not at all true..... 1
- Pawang walang katotohanan.....1
- A little true ..... 2
- Medyo totoo .....2
- Pretty much true, or ..... 3
- Halos pawang totoo , o .....3
- Very much true?..... 4
- Talagang Pawang totoo? ..... 4
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

**QT15\_L3** [At my school, there is a teacher or some other adult...]  
 [Sa aking eskwelahan, may guro o iba pang adult (may-edad)...]

Who notices when I'm not there. Is this...  
 Na nakakapuna kapag wala ako rito. Ito ba ay...

**TH9**

- Not at all true..... 1
- Pawang walang katotohanan..... 1
- A little true ..... 2
- Medyo totoo ..... 2
- Pretty much true, or ..... 3
- Halos pawang totoo, o ..... 3
- Very much true?..... 4
- Talagang pawang totoo? ..... 4
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

**QT15\_L4** [At my school, there is a teacher or some other adult...]  
 [Sa aking eskwelahan, may guro o iba pang adult (may-edad)...]

Who listens to me when I have something to say. Is this...  
 Na nakikinig sa akin kapag mayroon akong gustong sabihin. Ito ba ay...

**TH10**

- Not at all true..... 1
- A little true ..... 2
- Pretty much true, or ..... 3
- Very much true?..... 4
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

**QT15\_L5** [At my school, there is a teacher or some other adult...]  
 [Sa aking eskwelahan, may guro o iba pang adult (may-edad)...]

Who tells me when I do a good job.  
 Na pumupuri sa akin kapag mahusay ang pagkakagawa ko ng trabaho.

**TH11**

**[IF NEEDED, READ:]**

- NOT AT ALL TRUE..... 1
- A LITTLE TRUE ..... 2
- PRETTY MUCH TRUE, OR..... 3
- VERY MUCH TRUE?..... 4
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

**QT15\_L6** [At my school, there is a teacher or some other adult...]  
 [Sa aking eskwelahan, may guro o iba pang adult (may-edad)...]

Who always wants me to do my best.  
 Na laging nagnanasa na gawin ko ang aking pinaka-abot-kaya.

**TH12**

**[IF NEEDED, READ:]**

- NOT AT ALL TRUE..... 1
- A LITTLE TRUE ..... 2
- PRETTY MUCH TRUE, OR..... 3
- VERY MUCH TRUE?..... 4
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

**QT15\_L7** [At my school, there is a teacher or some other adult...]  
 [Sa aking eskwelahan, may guro o iba pang adult (may-edad)...]

Who notices when I'm in a bad mood.  
 Nakakapuna kapag nayayamot ako.

**TH13**

**[IF NEEDED, READ:]**

- NOT AT ALL TRUE..... 1
- A LITTLE TRUE ..... 2
- PRETTY MUCH TRUE, OR..... 3
- VERY MUCH TRUE?..... 4
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

**QT15\_L8** How true do you feel the next statements are about your home:  
 Sa iyong palagay, gaano katotoo ang sumusunod na mga pahayag tungkol sa iyong tahanan:

In my home, there is a parent or some other adult...  
 Who cares about my schoolwork. Is this . . . .  
 Sa aking pamamahay, mayroong isang magulang o iba pang adult (may-edad) na interesado sa aking mga takdang-aralin sa eskwelahan. Ito ba ay...

**TH14**

- Not at all true..... 1
- Pawang walang katotohanan..... 1
- A little true ..... 2
- Medyo totoo ..... 2
- Pretty much true, or ..... 3
- Halos pawang totoong-totoo, o ..... 3
- Very much true?..... 4
- Talagang pawang totoo? ..... 4
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

**QT15\_L9**

[In my home, there is a parent or some other adult] ...]  
 Who listens to me when I have something to say. Is this . . .  
 (Sa aking pamamahay, mayroong isang magulang o iba pang adult (may-edad)  
 na nakikinig sa akin kapag mayroon akong gustong sabihin. Ito ba ay . . .

**TH15**

- Not at all true..... 1
- Pawang walang katotohanan ..... 1
- A little true ..... 2
- Medyo totoo ..... 2
- Pretty much true, or ..... 3
- Halos pawang totoong-totoo, o ..... 3
- Very much true?..... 4
- Talagang pawang totoo? ..... 4
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

**QT15\_L10**

[In my home, there is a parent or some other adult...]  
 [Sa aking pamamahay, mayroong isang magulang o iba pang nasa gulang (adult)...]

Who talks with me about my problems.  
 Na kumakausap sa akin tungkol sa aking mga problema.

**TH16**

**[IF NEEDED, READ:]**

- NOT AT ALL TRUE..... 1
- A LITTLE TRUE ..... 2
- PRETTY MUCH TRUE, OR..... 3
- VERY MUCH TRUE?..... 4
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

**QT15\_L11**

[In my home, there is a parent or some other adult...]  
 [Sa aking pamamahay, mayroong isang magulang o iba pang nasa gulang (adult)...]

Who notices when I'm in a bad mood.  
 Na nakakapuna kapag nayayamot ako.

**TH17**

**[IF NEEDED, READ:]**

- NOT AT ALL TRUE..... 1
- A LITTLE TRUE ..... 2
- PRETTY MUCH TRUE, OR..... 3
- VERY MUCH TRUE?..... 4
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

**QT15\_L12** [In my home, there is a parent or some other adult...]  
 [Sa aking pamamahay, mayroong isang magulang o iba pang nasa gulang (adult)...]

Who always wants me to do my best.  
 Na laging nagnanasa na gawin ko ang aking pinaka-abot-kaya..

**TH18**

**[IF NEEDED, READ:]**

- NOT AT ALL TRUE..... 1
- A LITTLE TRUE ..... 2
- PRETTY MUCH TRUE, OR..... 3
- VERY MUCH TRUE?..... 4
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

**QT15\_L13** [In my home, there is a parent or some other adult...]  
 [Sa aking pamamahay, mayroong isang magulang o iba pang nasa gulang (adult)...]

Who believes that I will be a success.  
 Na naniniwala na magtatagumpay ako.

**TH19**

**[IF NEEDED, READ:]**

- NOT AT ALL TRUE..... 1
- A LITTLE TRUE ..... 2
- PRETTY MUCH TRUE, OR..... 3
- VERY MUCH TRUE?..... 4
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

**QT15\_L14** [In my home, there is a parent or some other adult...]  
 [Sa aking pamamahay, mayroong isang magulang o iba pang nasa gulang (adult)...]

Who expects me to follow the rules.  
 Na umaasang susundin ko ang mga tuntunin.

**TH20**

**[IF NEEDED, READ:]**

- NOT AT ALL TRUE..... 1
- A LITTLE TRUE ..... 2
- PRETTY MUCH TRUE, OR..... 3
- VERY MUCH TRUE?..... 4
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

**QT15\_L15** A person’s appearance, style, dress, or the way they walk or talk may affect how people describe them. How do you think other people at school would describe you?  
 Kung paano inilalarawan ang isang tao ng iba ay maaaring maapektuhan ng kanyang hitsura, moda, pagdadamit, o ang istilo ng paglalakad o pagsasalita. Sa iyong palagay, paano ka ilalarawan ng ibang tao sa eskwelahan?

**TL37**

**[IF NEEDED, SAY: “Think about the last time you attended school”.]**

- Very feminine..... 1
- Mostly feminine..... 2
- Equally feminine and masculine..... 3
- Mostly masculine, or..... 4
- Very masculine?..... 5
- REFUSED..... -7
- DON'T KNOW..... -8

**SECTION M - CLOSING**

**QT15\_M1** Those are my final questions. I appreciate your time and cooperation. Finally, do you think you would be willing to do a follow-up to this survey sometime in the future?  
 Iyon na ang panghuling mga tanong ko. Salamat sa oras na inilaan mo at sa iyong pakikipagtulungan. Pangwakas, sa palagay mo ba papayag kang gumawa ng isang follow-up sa survey na ito sa hinaharap?

**TI10**

- YES ..... 1
- MAYBE/PROBABLY YES ..... 2
- DEFINITELY NOT ..... 3
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

**PROGRAMMING NOTE SUICIDE RESOURCE 2:  
 IF QT15\_K6 = 2, -7, OR -8, CONTINUE WITH SUICIDE RESOURCE 2;  
 ELSE GO TO CLOSE**

**QT15\_M2** As I mentioned earlier, we have a number you can call if you'd like to talk to someone about suicidal thoughts or attempts. Someone is available 24 hours a day to provide information to help you. Do you have something to write with?  
**[WAIT UNTIL THEY HAVE SOMETHING TO WRITE DOWN THE NUMBER AND/OR WEBSITE AND THEN CONTINUE WITH THE SCRIPT. SPEAK SLOWLY WHEN GIVING THE HOTLINE NUMBER.]** The number is **1-800-273-TALK (8255)**. **[IF NEEDED, REPEAT THE NUMBER OR ASK THEM TO READ IT BACK TO YOU.]**

Gaya ng binanggit ko kanina, kung gusto mong makipag-usap sa isang tao tungkol sa mga pag-iisip o pagtatangka na magpakamatay, may taong handang makipag-usap, 24 oras bawat araw, na makapagbibigay ng impormasyong makakatulong sa iyo. Mayroon ka bang ballpen? ...1-800-273-TALK (8255) ang toll-free number.

Or you can visit a website to find out information about getting help. **[SPEAK SLOWLY WHEN GIVING OUT THE WEBSITE ADDRESS.]** The website address is **[www.suicidepreventionlifeline.org](http://www.suicidepreventionlifeline.org)**. **[IF NEEDED, REPEAT THE ADDRESS OR ASK THEM TO READ IT BACK TO YOU.]**

O, maaari mong tingnan ang kanilang website sa [www.suicidepreventionlifeline.org](http://www.suicidepreventionlifeline.org) upang makakuha ng impormasyon tungkol sa paghingi ng tulong.

Would you like to speak with someone now?  
 Gusto mo bang makipag-usap sa isang tao ngayon?

**TM4**

- YES ..... 1 **[GO TO SUICIDE PROTOCOL THEN CLOSE]**
- NO ..... 2 **[GO TO CLOSE]**
- REFUSED ..... -7 **[GO TO CLOSE]**
- DON'T KNOW ..... -8 **[GO TO CLOSE]**

**CLOSE**

Thank you. You have helped with a very important health survey. If you have any questions, you can contact Dr. Ponce, who heads the study. Would you like the number?  
**[IF YES, SAY: “Dr. Ponce can be reached toll-free at 1-866-275-2447. Goodbye.”]**  
**[IF NO, SAY: “Goodbye”]**

Salamat. Nakatulong ka sa isang napakamahalagang survey tungkol sa kalusugan. Kung mayroon kang anumang tanong, maaari kang makipag-usap kay Dr. Ponce, ang nangungulo sa pagsusuri. Gusto mo ba ang telephone number na iyon?

**T19**

**[IF 'YES', SAY: “Maaaring matawagan si Dr. Ponce nang toll-free sa 1-866-275-2447.”]**  
**[IF NO, SAY: “Goodbye”]**

**[INTERVIEWER: DURING THIS INTERVIEW, EVEN FOR PART OF THE TIME, DO YOU THINK...]**

- A PARENT WAS LISTENING ON AN EXTENSION, 1
- A PARENT WAS IN THE ROOM LISTENING, OR , 2
- NEITHER ..... 3
- DON'T KNOW ..... -8

[END]